



Abril/April 8, 2017

EDICIÓN NO. 573

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Jóvenes de Lawrence Importan / Lawrence Matters



Al frente, rodeadas de jóvenes, Isabella Saldarriaga y Nelselly Alsina, leyendo un documento redactado por ellas, durante la reunión Lawrence Importa, llevada a cabo el pasado domingo, 2 de abril frente al Ayuntamiento de Lawrence. Lean sus declaraciones en la página 8.

Lawrence's Youth Matters

In front, surrounded by young people, Isabella Saldarriaga and Nelselly Alsina, reading from a document written by them, during the Lawrence Matters meeting, held last Sunday, April 2, across from Lawrence City Hall. Read their statement on page 8.

Semana Hispana anuncia planes para el Festival de este año

Pg. 6

Happy 125th Birthday Rollins School (1892 – 2017)

Own a piece of history and wear your shirt proudly. To order, contact the Rollins School at (978) 722-8190.



You have seen generations of students pass through our doors, each with hopes and dreams for the future. In celebration of this historic milestone, the Rollins School will be setting memorabilia T-shirts with our anniversary logo "Still Growing After All These Years!" for \$10.

Campaña para rechazar la venta de Marihuana en Lawrence



Desde la izquierda, el Pastor Cecilio Pérez Jr., Iglesia Hispana Asamblea de Dios con Andrew Beckwith, Presidente, Massachusetts Family Institute and Michael King Director of Community Alliances. Los representantes del Instituto se reunieron con miembros de AMEDAL el miércoles, 5 de abril para ayudar a rechazar la venta de marihuana en Lawrence.

|13

Campaign to reject marijuana sales in Lawrence

From left, Pastor Cecilio Perez Jr., Hispanic Church Assembly of God with Andrew Beckwith, President, Massachusetts Family Institute and Michael King Director of Community Alliances. The Institute's representatives met with AMEDAL members on Wednesday, April 5 to help in the refusal of marijuana sales in Lawrence.

|13

MCC Students Named to All-Massachusetts Academic Team



Four Middlesex Community College students have been recognized as outstanding two-year college students and members of Phi Theta Kappa's 2017 All-Massachusetts Academic Team. Shown here at a recent State House ceremony are (left to right): History Professor David Kalivas, Director of MCC's Commonwealth Honors Program, Vebeen Tewolde, Mamita Magar, MCC President James C. Mabry and Keegan Eller. (Not pictured: Cora Casteel.)

Four Middlesex Community College students have been recognized as outstanding two-year college students and members of Phi Theta Kappa's 2017 All-Massachusetts Academic Team.

Cora Casteel of Waltham, Keegan Eller of Bedford, Mamita Magar of Lowell, and Vebeen Tewolde of Peabody were honored during a recent ceremony at the State House.

Every year, the Massachusetts Community Colleges Executive Office hosts the event to showcase the best and brightest students in the 15-college system. Phi Theta Kappa, the international honor society for two-year colleges, the Coca-Cola Foundation, community college presidents, and community college state associations annually co-sponsor the All-State Academic Teams.

Cora Casteel

A home-schooled student, Casteel enrolled at Middlesex at age 14 through the Middlesex Dual Enrollment Academy. She discovered her love of mathematics at MCC and has served as a Supplemental Instruction Leader and Peer Tutor in the Math Lab.

Keegan Eller

Enrolled in the Liberal Arts & Sciences Program, Eller has been active in the Commonwealth Honors Program, and is on the social-media student Street Team through the Office of Marketing Communications.

Mamita Magar

A native of Nepal, Magar is enrolled in MCC's Nursing Program and is on the Dean's List.

Vebeen Tewolde

Originally from Eritrea, Tewolde is enrolled in the Criminal Justice Program. She has been active in the African Culture Club and Multicultural Achievement Peer Program, and has served as a Peer Mentor to first-year students.

For 98 years, Phi Theta Kappa has recognized and encouraged scholarship among community college students, while promoting the academic integrity of the associate degree program. Students with grade point averages of 3.5 or higher are invited to join Phi Theta Kappa.

For more information about MCC's All-Massachusetts Academic Team members, contact Steven Rossi, Director of Leadership Development & Student Activities, at rossis@middlesex.mass.edu or 978-656-3363.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

EDITORIAL | EDITORIAL

Aún hay esperanza

Tenemos que admitir, dado el resultado de la reunión "Lawrence Importa" llevada a cabo el pasado domingo, 2 de abril, organizada por los Concejales at-Large Modesto Maldonado y Brian De Peña, que estábamos equivocados en algunos aspectos.

Primero, pensábamos que sería una vigilia más, donde escucharíamos a varios pastores declarar que a partir de ese momento no permitiríamos más violencia. Teníamos razón en pensar así.

Durante 20 años hemos cubierto vigencias y marchas por la paz, con los mismos resultados. Encendemos velas y/o elevamos globos mientras nombramos a las víctimas durante el año. El siguiente año conmemoramos las mismas fechas, con la diferencia que los nombres son distintos.

Es triste, es desplorable, pero lo cierto es que nadie tiene la solución. Estamos viviendo o mejor dicho, sobreviviendo en un mundo de violencia que luce no tener fin.

Entonces llegó "Lawrence Importa" (Lawrence Matters). A pesar de que dada la asistencia hay muchas personas que no les importa Lawrence, a los que estaban allí sí les importa.

En primer lugar no fue una vigilia, tampoco un acto político. Allí estaban los familiares de las dos últimas, trágicas pérdidas de vida para recordarnos que era hora que la ciudad entera hiciera algo para poner fin a este desangramiento.

Pero lo más grandioso sucedió al final del evento cuando un grupo de jóvenes acompañaron a Isabella Saldarriaga y Nelselly Alsina en la lectura de sus documentos donde nos aseguraron que muy pronto nuestra ciudad cambiará para mejor. "Cada día somos más jóvenes y adultos que queremos hacer un cambio positivo. Cada día somos más jóvenes que queremos seguir adelante con nuestros futuros, estudiando, yendo a la universidad, empezando empresas, creando organizaciones, y mucho más.

Muy pronto le demostraremos al mundo, y no solo a nuestras comunidades vecinas, quiénes somos. Les mostraremos que somos personas buenas con metas, y más importante que somos una comunidad unida con deseos de seguir adelante".

¡Viniendo de los jóvenes, esto nos llena de esperanza!

There is still hope

We must admit, given the outcome of the "Lawrence Matters" meeting held last Sunday, April 2, organized by Councilors at-Large Modesto Maldonado and Brian De Peña, that we were wrong in some ways.

First, we thought it would be one more vigil, where we would hear several pastors declare that from that moment on, we will not allow more violence. We were right to think that way.

For 20 years we have covered vigils and marches for peace, with the same results. We light candles and/or raise balloons as we name the victims during the year. The following year we commemorate the same dates, with the difference that the names are different.

It's sad, it's desplorable, but the truth is that nobody seems to have the solution. We are living or rather, surviving in a world of violence that has no end.

Then "Lawrence Matters" came along. Although given the attendance there are many people who do not care for Lawrence, those who were there do!

In the first place it was not a vigil, or a political act. Although there were some relatives of the last two, tragic losses of life, they were there to remind us that it is time for the whole city to do something and put an end to this bloodshed.

But the greatest thing happened at the end of the event when a group of young people accompanied Isabella Saldarriaga and Nelselly Alsina in reading their documents assuring us that very soon our city will change for the better.

"Every day there are more young people and adults that want to do a positive change. Every day there are more young people who want to go ahead with their futures, studying and going to universities, starting companies, creating organizations, and much more.

We will soon demonstrate to the world, and not just to our neighboring communities, who we are. We will show them that we are good people with goals, and more importantly we are a united community with desires to keep going."

Coming from the youth, this fills us with hope!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

New! / ¡Nuevo!



Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Connect with us today at glfhc.org. Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Conéctese con nosotros hoy en glfhc.org. Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

REALIZADO EN INGLÉS EN PÁGINA 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



¡Gracias alcalde Rivera!

El país entero está bajo tensión con el tema de las deportaciones. Parece que estamos escuchando constantemente acerca de las ciudades que han adoptado el estatus de "santuario" y aún no está claro a quién están tratando de proteger.

Como inmigrante, siento tristeza por las familias afectadas por ICE el viernes pasado porque estaban en proceso de legalizar su estatus. Uno de ellos sólo tenía violaciones de tráfico. No son los "inmigrantes ilegales con antecedentes penales" que el presidente dijo que serían deportados. Vivir en este país como un extranjero indocumentado no es una opción. Conozco las dificultades de normalizar esa situación y a veces la gente no tiene salida. Las familias dejadas atrás, incluyendo a sus hijos ciudadanos estadounidenses, sufrirán las consecuencias durante mucho tiempo.

Pero lo que pasó en Lawrence el viernes pasado fue el resultado directo de las acciones del Alcalde Rivera uniendo fuerzas con la ciudad de Chelsea para demandar al presidente por su decisión con respecto a los extranjeros ilegales.

Antes de que Lawrence fuera declarada una "ciudad santuario", tuve la oportunidad de hablar con algunos concejales sobre el efecto que esto podría tener para nosotros. Ya teníamos la Ley de Confianza (The Trust Act) que otorga cierta protección del departamento de policía; no había necesidad de hacer tanto ruido llamando la atención de Washington a esta pequeña ciudad de alborotadores. Incluso estuvieron de acuerdo conmigo una vez tuvimos la oportunidad de razonar esas cosas. Ellos entendieron que si el Presidente Trump insiste en efectuar su amenaza de retener los fondos federales, Lawrence no podría sobrevivir y eso es un riesgo que no debemos tomar.

Bueno, el alcalde sentía que podía

vencer a Goliat demandando al gobierno federal y estamos viendo los resultados ahora. El problema sólo puede empeorar porque tienen el poder y esto es venganza.

Algo que me molesta es que están equivocados al incluir a "todos" los inmigrantes. ¿Por qué es que todos sienten la necesidad de tomar parte en el tema del día? El Presidente Obama deportó a más inmigrantes ilegales que cualquier otro presidente en la historia de Estados Unidos y no escuchamos nada en las noticias. Los funcionarios de inmigración estaban haciendo su trabajo, así como ICE está haciendo su trabajo hoy. Esto es puramente político, una cuestión Trump tratando de despertar a todos los inmigrantes contra él y cuando todo vuelva a la calma, nadie ni siquiera recordará que hay gente en este país luchando por proveer a sus hijos mientras se cuida de llevar una vida tranquila, sin problemas. Ellos pueden agradecer al Alcalde Daniel Rivera y a la Representante Estatal Juana Matías que tuvo mucho que ver creando este ambiente de miedo en todo el estado.

Y para aquellas personas que no pueden comprender lo que están leyendo, encuentre a alguien que pueda leerlo e interpretárselo. No quiero ser crucificada por la opinión pública sobre este tema sólo porque su mente estaba fija y no escuchó lo que yo tenía que decir.

Venta de Marihuana en Lawrence

La semana pasada escribí sobre las precauciones que la Semana Hispana debería considerar para el próximo año cuando todas las regulaciones para la venta, distribución y consumo de marihuana estén establecidas. Había sugerido la posibilidad de que alguien quisiera alquilar un espacio con el propósito de venderla. Por supuesto, estaba especulando porque nadie sabe

cuáles serán las regulaciones, pero, siendo una sustancia controlada (como el alcohol), probablemente sería tratada como tal.

Bueno, espero que tengan suerte. Hay un movimiento para solicitar de la Legislatura que Lawrence junto con varias otras comunidades a través de Massachusetts para prohibir la venta y el uso de marihuana aquí. Si tienen éxito, no tendrán nada de qué preocuparse.

¡Oh, otro año electoral!

Realmente no encuentro nada emocionante en las elecciones; crean más trabajo para nosotros y producen pocos ingresos. Los candidatos quieren ser entrevistados lo cual toma tiempo y cuando llega el momento de colocar anuncios, dependen de sus amigos en la radio para obtener publicidad de forma gratuita porque no pueden pagar.

La razón de esto es que parte de la

cultura latina es hacer ruido para sus candidatos favoritos gritando que somos la mayoría, asistir a sus reuniones, comer su comida y no escribir un cheque. Observe que los no hispanohablantes van a una función y lo primero que hacen es escribir un cheque con su contribución.

Cambio de programación en WCCM-1110 AM

En caso de que no lo haya notado, WCCM hizo un cambio radical convirtiéndose en todo música. Luis Hiraldo y María Ortiz están ahora a la misma hora de 7 a 9 en la WCEC 1490 AM. Además, Nunzio DiMarca sigue con su horario habitual, pero también en la WCEC.

Ese cambio representa una gran pérdida para la comunidad que no habla español porque no tienen una estación de radio local que los mantenga informados.



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- **Noticias Locales e Internacionales**
- **Entrevistas**
- **Segmentos Especiales**
- **Musica**

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Lawrence Importa

Por Alberto Suris

Alrededor de 150 personas se reunieron frente al ayuntamiento de Lawrence el pasado domingo, 2 de abril, 2017, convocados por los concejales Modesto Maldonado y Brian De Peña, con el objeto de traer a la luz la situación que está afectando a nuestra comunidad en términos de drogas, violencia, pandillas y la falta de confianza en nuestro gobierno de la ciudad. Es su intención el eliminar el estigma y la percepción de que Lawrence es el centro de la oferta de drogas.

Tanto Maldonado como De Peña estiman que para lograrlo es necesario establecer una mejor relación entre el departamento de policía y la comunidad. Para ello es vital crear una comisión permanente representada por la comunidad de fe, el gobierno de la ciudad, el departamento de policía, las organizaciones comunitarias y los ciudadanos.

Esta comisión desarrollará un plan de acción que abordaría varios problemas de la ciudad incluyendo (pero no limitado a) las drogas, las pandillas, la violencia, la seguridad pública y la limpieza de nuestra ciudad. La comisión, formada por voluntarios, se reunirá para desarrollar el plan estratégico y supervisar la implementación de las diversas áreas identificadas por la comisión.

Mientras se estaba llevando a cabo la reunión, Milagros Domínguez y Teresa Colomé se dieron a la tarea de conseguir firmas de voluntarios dispuestos a formar parte de esta comisión.

Otro importante motivo de la reunión era el de reactivar la Comisión de Derechos Humanos y proveer los fondos necesarios para su operación.

Entre los oradores programados para hablar en esta reunión se encontraban el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera y el Jefe de Policía de Lawrence James X. Fitzpatrick. Ambos excusaron su ausencia y el Oficial Jay Cerullo leyó un mensaje enviado por el Jefe Fitzpatrick.

Linette Pérez actuó de moderadora.

El Oficial Jay Cerullo leyó un mensaje enviado por el jefe de policía Fitzpatrick justificando su ausencia.

Officer Jay Cerullo read a statement from Chief Fitzpatrick explaining his absence.



Derecha a izquierda vemos a los organizadores del evento, Concejales Large Modesto Maldonado y Brian De Peña y Linette Perez, moderadora.

From the left are event organizers, Councilors at Large Modesto Maldonado and Brian De Pena along with Linette Perez, moderator.

Lawrence Matters

By Alberto Suris

About 150 people gathered across Lawrence City Hall on Sunday, April 2, 2017, convened by Council members Modesto Maldonado and Brian De Pena, in order to bring to light the situation that is affecting our community in terms of Drugs, violence, gangs and lack of confidence in our city government. It is their intention to eliminate the stigma and perception that Lawrence is the center of the drug supply.

Both Maldonado and De Peña estimate that to achieve this, it is necessary to establish a better relationship between the police department and the community. For this, it is vital to create a permanent commission represented by the community of faith, city government, police department, community organizations and citizens.

This commission will develop a plan of action that would address various city problems including (but not limited to) drugs, gangs, violence, public safety and cleanliness of our city. The commission, made up of volunteers, will meet to develop the strategic plan and oversee implementation of the various areas identified by the commission.

While the meeting was taking place, Milagros Domínguez and Teresa Colomé were given the task of obtaining signatures of volunteers willing to be part of this commission.

Another important reason for the meeting was to reactivate the Human Rights Commission and provide the necessary funds for their operation.

Among the scheduled speakers at this meeting were Lawrence Mayor Daniel Rivera and Lawrence Chief of Police James X. Fitzpatrick. Both excused their absence and Officer Jay Cerullo read a statement from Chief Fitzpatrick.

Linette Perez acted as moderator.

Gustavo Paulino signing the poster. Paulino es abuelo de Lee Manuel Viloria Paulino, el joven desaparecido el 18 de noviembre, 2016 cuyo cuerpo fuera encontrado 15 días más tarde a la orilla del río horriblemente decapitado.

Gustavo Paulino signing the poster. Paulino is the grandfather of Lee Manuel Viloria Paulino, the young man who disappeared on November 18, 2016 and whose body was found 15 days later on the bank of the river horribly decapitated.



Semana Hispana

Conferencia de prensa

Por Alberto Surís

Los directivos de Semana Hispana llevaron a cabo una conferencia de prensa el pasado lunes 3 del corriente mes de abril, con el objeto de presentar su nueva directiva y el Calendario de actividades a celebrarse este verano.

Un cambio, que desde su anuncio está creando controversia es la venta de cerveza. El cambio es que, en lugar de vender la cerveza en el estacionamiento del Senior Center como se ha venido haciendo por los últimos años, es que este año será vendida en el parque, como se hacía al principio de Semana Hispana.

Leyendo de un documento preparado, Zoila Disla, Presidenta de Semana Hispana expresó que, "Con la aprobación del concejo municipal de Lawrence y el apoyo y colaboración del jefe de la policía James Fitzpatrick y el Lt. Shawn Conway, nuestro plan de trabajo en la venta de cervezas, continuará de la misma manera que se hizo en los primeros 25 años de Semana Hispana, con la diferencia que ahora se añadirá seguridad privada proveída por la policía de nuestra ciudad en conjunto a la policía auxiliar."

Añadió Disla que, "Solo se venderá cerveza en vasos plásticos a mayores de

21 años con identificación apropiada desde un área acordonada anexa a la unidad móvil de la policía. No se permitirá a ningún individuo abandonar el área con bebidas en mano. Debemos añadir, que esta medida también beneficiará a los residentes del área ya que la calle Haverhill no será cerrada y el tráfico fluirá libremente", terminó Disla.

Después de averiguar que la cerveza deja una ganancia de unos \$12,000 a Semana Hispana, Frankie Caraballo, pidió la palabra para expresar su desacuerdo con la venta de cerveza durante el festival, preguntó si la vida de un joven, que pudiera ser apuñaleado por una persona intoxicada no valía más que eso?

"Nunca hemos tenido una situación como esa y esperamos no tenerla este año", fue la respuesta de SH.

Johnny Castillo, que también se opone a la venta de cerveza en el parque, alegó que, "Antiguamente, cuando se vendía la cerveza en el parque, comenzó a haber problemas, por lo que se decidió venderla desde el parqueo del Senior Center". Castillo no dijo cuáles habían sido los problemas, pero sí preguntó ¿por qué volver al parque?, y añadió, "Mantengan el parque libre de alcohol."



Directiva de Semana Hispana 2017 - Zoila Disla, Presidenta; José Arnaldo Dávila, Vice-Presidente; Marisa Meléndez, Tesorera; María Mercedes Vázquez, Secretaria; Germinudy Rosario, Relacionista Pública y los miembros William Castro, Marlenny De Jesus, Jenny García, Isidro Guerra y Sandra Katz-Deleon, Georgina Lightfoot, Julio M. Morel, Leyda Muñiz, Jannette Ortiz y Pura Saint Hilaire.

Hispanic Week Press conference

By Alberto Surís

The directors of Semana Hispana held a press conference on Monday, April 3, in order to present their new plans and the Calendar of activities to be held this summer.

One change that since it was announced is creating controversy is the sale of beer. The change is that, instead of selling beer at the Senior Center parking lot as it has been done for the last few years, now it will be sold in the park, as it was done at the beginning of Hispanic Week.

Reading from a prepared document, Zoila Disla, Hispanic Week President said, "With the approval of the Lawrence City Council and the support and collaboration of Chief of Police James Fitzpatrick and Lt. Shawn Conway, our work plan in the sale of beer, will continue in the same way as it was in the first 25 years of Hispanic Week, with the difference that private security will now be added provided by our city police as well as the auxiliary police.

Disla added that, "Beer will be sold in plastic cups only to people over 21 years of age with proper identification from a

cordoned off area next to the mobile police unit. No individual will be allowed to leave the area with drinks in hand. We must add that this measure will also benefit residents of the area since Haverhill Street will not be closed and traffic will flow freely," concluded Disla.

After finding out that the beer leaves a profit of about \$12,000 a Week Hispanic, Frankie Caraballo, expressed his disagreement with the beer sale during the festival asking if the life of a young man, who could be stabbed by a person Intoxicated was not worth more than that?

"We've never had a situation like that and we hope we do not have it this year," was Semana Hispana's reply.

Johnny Castillo, who also opposes the sale of beer in the park, claimed that, "In the old days, when beer was sold in the park, there were problems so it was decided to sell it from the Senior Center parking lot." Castillo did not say what the problems were, but he did ask "Why go back to the park?" And added, "Keep the park alcohol free."



**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS
DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802





BRIAN DE PEÑA

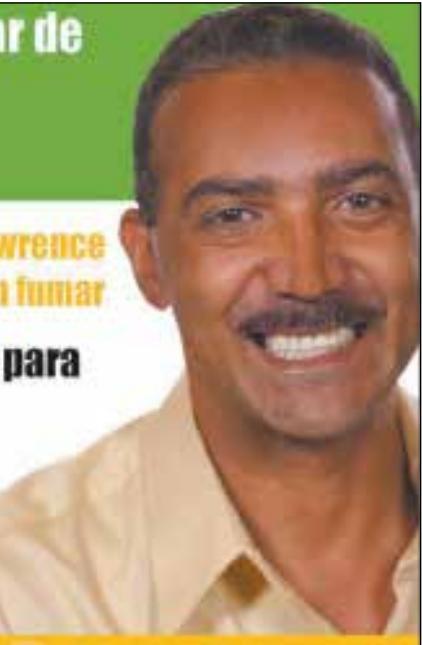
**Creí que tenía que dejar de fumar por mí solo.
¡Estaba equivocado!**

- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW
[1-800-784-8669]
www.makesmokinghistory.org

 Massachusetts Department of Public Health



Pre-K and Kindergarten Enrollment Kick-Off!



Thursday, April 13, 2017
5:00pm-6:30pm
LPS Family Resource Center
60 Island Street, Lower Level
Lawrence, MA 01840

jueves, 13 de abril del 2017
5:00pm-6:30pm
LPS Centro de Recursos Familiares
60 de la calle Island
Lawrence, MA 01840

LPS is Ready for You!

Come learn about the transition to Pre-K & Kindergarten and how to register your child for school.

This is a free event, but please sign up to attend:

Email: Lawrence.Learns@lawrence.k12.ma.us

Childcare Will Be Provided for Children Ages 3 & Up.

We invite you to bring your incoming Pre-K/Kindergarten child to participate in fun event activities!

Enjoy Refreshments and a Chance to Win Prizes!

For more information, please contact:
Lawrence.learns@lawrence.k12.ma.us

LPS esta Listo para Usted!

Venga a aprender acerca de las transiciones de Pre-Kínder y Kínder y como registrar a su niño para la escuela.

Este es un evento gratis, pero por favor regístrese para asistir:

Correo electrónico:
Lawrence.Learns@lawrence.k12.ma.us

Cuido de niños será proveído para niños de 3 años en adelante.

Le invitamos a que traiga su niño que entrará al grado de Pre-Kínder/ Kínder para que participe de las actividades divertidas de este evento!

Venga y disfrute de los refrigerios y de la oportunidad de Ganar Premios!

Para mas información, por favor contactar a:
Lawrence.learns@lawrence.k12.ma.us

"Las declaraciones leídas por Isabella Saldarriaga y Nelselly Alsina, que aparecen a continuación, fueron escritas por ellas", declaró Brian De Peña. "Nosotros nos reunimos con ellas y les explicamos cual era el motivo de la reunión; ellas hicieron el resto", terminó De Peña.

Buenas tardes a todos.

Mi nombre es Isabella Saldarriaga, estoy en el último año de la escuela secundaria en Central Catholic High School. Estoy acompañada por Nelselly Alsina y esta tarde Nelselly estará hablando en inglés mientras yo le traduzco en español.

Nosotras somos producto de Lawrence. Nacimos, nos criamos y hemos estudiado todas nuestras vidas aquí mismo en esta hermosa ciudad. Muchos de las afueras sienten pena por nosotras pero se olvidan de que ninguna ciudad es perfecta.

Estamos conscientes de que las drogas y la violencia están presentes en nuestra ciudad pero no definen quienes somos como comunidad.

La creatividad y el esfuerzo de la gente está siendo ignorada por los estereotipos. Nuestra ciudad está llena de oportunidades que muchos no notan porque se dejan llevar por estos estereotipos.

Por ejemplo, nosotras hemos tenido la oportunidad de ser parte de programas como Adelante en la YMCA, Boys and Girls Club, y hasta recaudamos fondos para un orfanato en la República Dominicana llamado Casa Hogar. Ahora, estos no son los únicos programas que existen, también están Lawrence Youth Council, Essex Art Center, y Groundwork Lawrence solo por dar algunos ejemplos.

A pesar de la pobreza y las malas influencias de algunos en nuestra ciudad,

los padres, y adultos en general, hacen todo lo posible por educar y llenar de cultura a los jóvenes. Hay muchos más jóvenes enfocados en sus futuros y en un cambio positivo, de lo que hay en las calles haciendo cosas malas.

Nosotras somos hijas de inmigrantes que vinieron buscando un futuro mejor. Siendo muy pequeñas ya nos habíamos expuesto a las dificultades de una clase trabajadora.

Lawrence no solo le ha ofrecido empleo a nuestros padres pero también nos ha ofrecido una gran educación a nosotras. Hemos tenido el privilegio de asistir a escuelas públicas, escuelas charter, y escuelas privadas lo cual nunca ha cambiado la manera cómo vemos nuestras bella ciudad.

En estas escuelas hemos crecido no solo físicamente pero también intelectualmente. Hemos aprendido cosas desde ética hasta maneras de crecer y vivir en el mundo real lleno de dificultades al igual que oportunidades.

Nosotras y los demás presentes, al igual que muchos que no pudieron asistir somos prueba de que si existe gente buena y apasionada en Lawrence. Somos gente amable, generosa, llenos de cultura, pero más que todo participamos en la creación de una comunidad unida.

Sabemos que muy pronto nuestra ciudad cambiará para mejor. Cada día

somos más jóvenes y adultos que queremos hacer un cambio positivo. Cada día somos más jóvenes que queremos seguir adelante con nuestros futuros, estudiando, yendo a la universidad, empezando empresas, creando organizaciones, y mucho más.

Muy pronto le demostraremos al mundo, y no solo a nuestras comunidades vecinas, quienes somos. Les mostraremos que somos personas buenas con metas, y más importante que somos una comunidad unida con deseos de seguir adelante.

"The statements read by Isabella Saldarriaga and Nelselly Alsina, listed below, were written by them," said Brian De Peña. "We met with them and explained the reason for the meeting; they did the rest," finished De Peña.

Good Afternoon,

My name is Nelselly Alsina. I am a senior at Central Catholic High school. I am accompanied by Isabella Saldarriaga. This afternoon Isabella will be translating in Spanish.

We are a product of Lawrence. We were born and raised in this gorgeous city. Many outsiders would feel bad for us, forgetting the fact that there is no such thing as a perfect city.

We are aware drugs and violence are present in our city, but this does not define who we are as a community.

The creativity and hard work of the people is being ignored as a result of the stereotypes. Our city is full of opportunities that many people don't notice because they are being blinded by these stereotypes.

For example, we have had the opportunity to be part of programs such as Adelante at the YMCA, Boys and Girls Club, and even raise funds for an orphanage in the Dominican Republic called Casa Hogar. Now, these are not the only programs that exist, there is also Lawrence Youth Council, Essex Art Center, and Groundwork Lawrence just to name a few.

Although there is a lot of poverty and bad influences in our city, parents, and adults in general, are doing everything possible to educate and fill the youth with culture. There are many more young people focused on their futures and a positive change as opposed to out in the streets doing bad things.

We are the daughters of immigrants who came looking for a better future. Being very small we had already been exposed to the difficulties of a working class.

Lawrence has not only offered employment to our parents but it has also offered us a great education. We have had the privilege of attending public schools, charter schools, and private schools which has never changed the way we see our beautiful city.

In these schools we have grown not only physically but also intellectually. We have learned things from ethics to ways of growing and living in the real world full of difficulties as well as opportunities.

We as well as those of you present, and many who could not attend, are proof that there are good and passionate people in Lawrence. We are kind, generous, full of culture, but most of all we take part in creating a united community.

We know that very soon our city will change for the better. Every day there are more young people and adults that want to make a positive change. And every day there are more young people wanting to go ahead with their futures, studying, going to college, starting companies, creating organizations, and much more.

We will soon show the world, not just our neighboring communities, who we are. We will show them that we are good people with goals, and most importantly that we are a close knit community with dreams of moving forward.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

La Movida
LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM
Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



WCEC Impacto
1490 am

Productor
José Ayala

Recaudación de fondos para oficial de la policía que correrá en el Maratón de Boston para el Boys & Girls Club of Lawrence

El Detective de la Policía de Lawrence Dean Murphy se prepara para correr su 14^a maratón de Boston en general y por segunda vez en beneficio del Boys & Girls Club de Lawrence.

Los miembros de la comunidad mostraron su apoyo al asistir a una recaudación de fondos el viernes, 7 de abril, en Relief's In ubicado en 1 Market St., Lawrence. Hubo premios de rifas incluyendo boletos de Boston Celtics, equipo de golf valorados en \$800, una pelota de béisbol autografiada por el miembro del Salón de la Fama Jim Rice, balones de fútbol autografiados por Rob Gronkowski, New England Patriots, Matthew Slater, y el corredor LeGarrette Blount, numerosas cestas de regalo, y certificados de regalo.

Los ingresos benefician la meta de recaudación de fondos de Murphy de \$15,000 para el Boys & Girls Club de Lawrence, que provee programas críticos enfocados al éxito académico, estilos de vida saludables y participación comunitaria para más de 4,400 jóvenes.

Murphy fue miembro del Boys & Girls Club de Lawrence en los grados quinto y sexto. Sus recuerdos más vividos están jugando en el equipo de baloncesto y participando en el programa de lectura después de la escuela para un par de zapatos de deporte (que, lamentablemente, no ganó). En su papel como detective de la policía y padre de dos muchachos, él siente una conexión profunda con la juventud de la ciudad.

"En el mundo de hoy, establecer y

mantener una relación positiva entre la policía y la juventud es crucial y tiene la capacidad de hacer un cambio de vida en el impacto de las vidas individuales", dijo Murphy. "Sólo espero que los niños sepan que como policía, quiero ir más allá para ayudarles en sus vidas, y tal vez inspirar a otros en la comunidad a involucrarse también. La cantidad más pequeña de ayuda podría marcar una diferencia importante".

La meta total de recaudación de fondos del equipo BGCL Boston Marathon, que también incluye a Katie Ciciarelli, es de \$30,000. Las dos entradas garantizadas fueron otorgadas como parte del Programa de Maratón sin fines de lucro de John Hancock.

Para obtener más información y donar al equipo BGCL Boston Marathon, visite <http://bit.ly/2jRAKNW>.

Acerca de Boys & Girls Club de Lawrence

El Club de Niños y Niñas de Lawrence provee un refugio seguro para después de la escuela para que más de 4,400 jóvenes vayan a comidas nocturnas, ayuda con la tarea, programas de aptitud y nutrición, planificación universitaria y profesional y relaciones personales duraderas. El club ofrece programas críticos que se enfocan en el éxito académico, estilos de vida saludables y participación de la comunidad en dos sitios: el Boys & Girls Club de Lawrence en 136 Water St. y el Beacon Boys & Girls Club en 71 Duckett Ave. Para obtener más información, visite www.lawrencebgc.com.

Fundraiser held to Benefit Lawrence Police Detective Running Boston Marathon for Boys & Girls Club of Lawrence

Lawrence Police Detective Dean Murphy is preparing to run his 14th Boston Marathon overall and second benefiting the Boys & Girls Club of Lawrence.

Community members showed their support by attending a fundraiser on Friday, April 7, at Relief's In located at 1 Market St., Lawrence. There were raffle prizes including Boston Celtics tickets, golf clubs valued at \$800, a baseball autographed by Hall of Famer Jim Rice, footballs autographed by New England Patriots tight end Rob Gronkowski, New England Patriots wide receiver Matthew Slater, and running back free agent LeGarrette Blount, numerous gift baskets, and gift certificates.

Proceeds benefit Murphy's fundraising goal of \$15,000 for the Boys & Girls Club of Lawrence, which provides critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles, and community involvement for more than 4,400 youth members.

Murphy was a member of the Boys & Girls Club of Lawrence in the fifth and sixth grades. His most vivid memories are playing on the basketball team and participating in the after-school reading program for a pair of sneakers (which, regrettably, he did not win). In his roles as a police detective and father of two boys, he feels strongly about connecting with the youth of the city.

"In today's world, establishing and maintaining a positive relationship between

the police and youth is crucial and has the ability to make a life-changing impact on individual lives," Murphy said. "I just hope kids know that as a police officer, I want to go above and beyond to help them in their lives, and maybe inspire others in the community to get involved as well. The smallest amount of help could make an important difference."

The total fundraising goal of the BGCL Boston Marathon team, which also includes Katie Ciciarelli, is \$30,000. The two guaranteed entries were awarded as part of John Hancock's Non-Profit Marathon Program.

For more information and to donate to the BGCL Boston Marathon team, visit <http://bit.ly/2jRAKNW>.

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 4,400 youth members to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.



Lawrence Police Detective Dean Murphy is running the 2017 Boston Marathon to raise funds for the 4,400 youth members of the Boys & Girls Club of Lawrence.

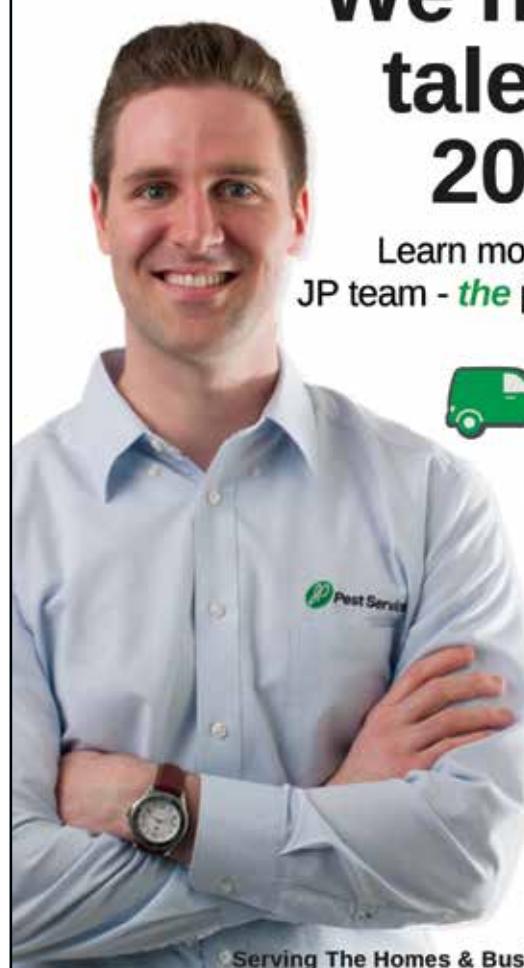
Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

www.rumbonews.com

We need fresh talent for our 2017 roster.

Learn more about being part of the JP team - **the pest control professionals.**



COMPANY VEHICLE



COMPETITIVE PAY



PAID TRAINING

Currently Hiring Service Professionals throughout New Hampshire.
jppestservices.com/careers-pest-control



Pest Services
The Pest Control Professionals

Serving The Homes & Businesses Of New England Since 1925

Cuestiones Prácticas de Dinero

¿Cómo es la Jubilación si no has Ahorrado?

POR NATHANIEL SILLIN



La imagen de la jubilación que tenemos muchos de nosotros, es de un período de tiempo después del trabajo, lleno de viajes y con mucho tiempo para relajarse. Es tiempo para empezar un nuevo hobby, sentarte con un montón de libros y disfrutar más tiempo con tu familia y tus amigos.

Pero la realidad es que muchos no han podido ahorrar suficiente dinero para disfrutar este tipo de jubilación. ¿Cómo podría ser la jubilación de ellos?

Es posible que trabajes por más tiempo de lo que esperabas. Mucha gente empieza con un período de "jubilación en fases", o reducen las horas del trabajo o empiezan un nuevo trabajo de tiempo parcial después de jubilarse de un trabajo de tiempo completo. Aún aquellos que no tienen una necesidad financiera podrían descubrir el valor que la actividad y las conexiones del trabajo les dan a sus vidas. Sin tener ahorros, es probable que no tengas la opción de no trabajar, sin embargo puedes buscar oportunidades satisfactorias.

Si es una opción, continuar con la misma profesión por tiempo parcial o hacer consultoría sería la mejor ruta financieramente. Otras alternativas como posiciones del servicio al cliente en una tienda son populares entre los jubilados. También hay trabajos basados en el Internet que te permiten trabajar en casa.

El Seguro Social podría ser tu única fuente de ingresos. Los jubilados que no tienen una pensión o algunos ahorros y dejan de trabajar podrían descubrir que el Seguro Social es su único ingreso.

Tus beneficios del Seguro Social dependen de cuando naciste, cuánto pagaste en el programa, cuando empiezas a recibir tus beneficios y si eres elegible a una pensión del gobierno.

Una vez que comienzas a recibir beneficios, se fija tu cantidad mensual, aunque se ajustará por la inflación. Por lo tanto, decidir cuándo empezar a tomar beneficios del Seguro Social es importante, ya que puede afectar tus ingresos por el resto de tu vida.

Vas a recibir 100% de tus beneficios mensuales del Seguro Social si los reclamas una vez que alcances la edad de jubilación completa o normal, 65 a 67 años de edad dependiendo de cuando naciste. Recibir los beneficios en una edad más temprana puede fijar una tasa más baja, mientras

que esperar puede aumentar tus beneficios mensuales.

En 2017, si eres elegible para el beneficio máximo y empiezas a reclamar a la edad de 62 años, vas a recibir más o menos \$2,153 cada mes. Si hubieras esperado hasta los 70 años de edad éste año, recibirías más o menos \$3,538 cada mes.

Puedes utilizar la Calculadora de la edad de jubilación de la SSA para ver como el tomar el Seguro Social temprano o el esperar pueden afectar tus beneficios.

Quizás tengas que mudarte a una casa más pequeña y hacer cambios en tu estilo de vida. Mudarte a una área con un costo de vida apreciablemente menor podría significar la diferencia entre vivir con retos financieros o tener una jubilación confortable. Algunos buscan áreas menos caras cercanas a parientes o incluso una comunidad de expatriados en un país diferente.

Si decides permanecer en la misma área, una casa más pequeña puede reducir tus impuestos prediales y los costos de mantenimiento. También puedes recibir ganancias por la venta de una casa grande y pagar deudas o construir un portafolio de inversiones.]

Aparte de la vivienda, existen muchas formas de reducir tu estilo de vida, tales como vender un auto, ir de compras en tiendas de segunda mano y reducir tus gastos de entretenimiento mensuales.

Una parte buena de envejecer es de que vas a ser elegible para todo tipo de descuentos y beneficios. Busca en línea listas de tiendas u organizaciones que ofrecen descuentos a seniors. Puedes usar el ChequeodeBeneficios del Consejo Nacional sobre Envejecimiento para ver a qué beneficios podrías ser elegible basado en tu código postal e información personal.

En Resumen. Muchos Americanos que están envejeciendo no tienen suficientes ahorros para mantener su estilo de vida durante la jubilación. Decidir cuándo reclamar los beneficios del Seguro Social y en dónde vivir son dos de las preguntas más importantes en el horizonte. Independientemente de lo que escogas, puedes complementar tus ingresos con un trabajo de tiempo parcial y buscar formas de reducir bastante tus costos de vida para disfrutar tu jubilación,

Nathaniel Sillin dirige los programas de educación financiera de Visa. Para seguir Habilidades Prácticas de Dinero en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney



Practical Money Matters

What Does Retirement Look Like If You Haven't Saved?

BY NATHANIEL SILLIN



The picture of retirement that many of us have is a post-work period filled with travel and plenty of relaxation. It's a time when you can finally take up a new hobby, sink into the pile of books and enjoy more time with family and friends.

The reality is that many haven't been able to save enough money to enjoy this idealized retirement. What might their retirement look like?

You may be working for longer than you expected. Many people undergo a period of "phased retirement" and either reduce their hours or start a new part-time job after retiring from a full-time schedule. Even those who don't have a financial need may find that they value the activity and connections work brings to their lives. Without savings, continuing to work might not be a choice, but you can still look for fulfilling opportunities.

Continuing within the same profession part-time or taking on related consulting work could be the most financially rewarding route, if it's an option. Alternatives such as customer service positions with a retailer are popular among some retirees. There are also Internet-based jobs that allow you to work from home.

Social Security could be your sole source of income. Retirees who don't have a pension or savings and stop working may find that Social Security is their only income.

Your Social Security benefit depends on when you were born, how much you've paid into the program, when you start to take benefits and whether or not you're eligible for a government pension.

Once you start receiving benefits, you'll lock in your monthly amount, although it will adjust to account for inflation. Therefore, deciding when to start taking Social Security benefits is important, as it can impact your income for the rest of your life.

Claiming benefits once you reach your full or normal retirement age, 65 to 67 depending on when you were born, is when

you'll receive 100 percent of your monthly Social Security benefit. Taking benefits early can lock in a lower rate, while waiting can increase the monthly benefit.

In 2017, if you're eligible for the maximum benefit and start claiming at 62, you'll receive about \$2,153 per month. If you waited until you were 70 this year, you'll receive about \$3,538 per month.

You can use the SSA's Retirement Age Calculator to see how taking Social Security early, or waiting, can affect your benefit.

You might have to downsize and make lifestyle changes. Moving to an area that has a significantly lower cost of living could mean the difference between living with financial challenges and having a comfortable retirement. Some people look for less expensive areas close to family members or even an expat community in a different country.

If you decide to stay in the same area, a smaller home can lower your property taxes and maintenance costs. You can also take any profits from the sale of a larger home and pay off debts or build an investment portfolio.

Housing aside, there are many ways to downsize your lifestyle, such as selling a vehicle, shopping at secondhand stores and cutting back on monthly entertainment expenses.

One helpful part of aging is you'll be eligible for all sorts of new discounts and benefits. Look online for lists of stores or organizations that offer senior discounts. You can use the National Council on Aging BenefitsCheckUp to see which benefits you might be eligible for based on your ZIP code and personal information.

Bottom line: Many aging Americans don't have enough savings to fund their lifestyle through retirement. Deciding when to take Social Security benefits and where to live are two of the most pressing questions on the horizon. No matter what you choose, you may need to supplement your income with part-time work and look for ways to significantly lower your cost of living to enjoy retirement.

"Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts."

"El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta."

- Winston Churchill

2017 ELECTION CALENDAR

WEDNESDAY, APRIL 5, 2017

Nomination papers available to Municipal Office Candidates

TUESDAY, AUGUST 8, 2017 @ 5:00 p.m.

Last day and hour for Municipal Office Candidates to submit nomination papers to the election division

TUESDAY, AUGUST 22, 2017

City Clerk certify nomination papers to Board of Registrars

THURSDAY, AUGUST 24, 2017 @ 5:00 p.m.

Last day and hour to submit objections to nomination papers, ballot questions and withdrawal of nomination papers

WEDNESDAY, SEPTEMBER 6, 2017 @ 8:00 p.m.

Last day and hour to register to vote in the City Preliminary Election
City Clerk Office hours - 8:30 a.m. to 8:00 p.m.

MONDAY, SEPTEMBER 18, 2017

Campaign Finance Reports Due – 8th day before City Preliminary
City Council Candidates file with Office of Campaign and Political
Finance

All other Municipal Candidates file with the City Clerk

MONDAY, SEPTEMBER 25, 2017

Absentee Ballot Applications MUST be received no later than 12:00
Noon to vote in Preliminary Election

TUESDAY, SEPTEMBER 26, 2017

Municipal Preliminary Election - Polls open from 7:00 am to 8:00
pm

WEDNESDAY, OCTOBER 18, 2017 @ 8:00 p.m.

Last day and hour to register to vote in the City Election
City Clerk Office hours - 8:30 a.m. to 8:00 p.m.

MONDAY, OCTOBER 30, 2017

Campaign Finance Reports Due – 8th day before City Election
City Council Candidates file with Office of Campaign and Political
Finance

All other Municipal Candidates file with the City Clerk

MONDAY, NOVEMBER 6, 2017

Absentee Ballot Applications MUST be received no later than 12:00
Noon to vote in Preliminary Election

TUESDAY, NOVEMBER 7, 2017

Municipal Election - Polls open from 7:00 am to 8:00 pm

CALENDARIO ELECTORAL 2017

MÍERCOLES, 5 de ABRIL del 2017

Documentos de nominación disponibles para Candidatos de la Oficina
Municipal

MARTES, 8 de AGOSTO del 2017 @ 5:00 p.m.

Ultimo día y hora para candidatos de la Oficina Municipal para
someter documentos de nominación a la división electoral

MARTES, 22 de AGOSTO del 2017

Secretaría Municipal certifica documentos de nominación a la Junta
del Registro

JUEVES, 24 de AGOSTO del 2017 @ 5:00 p.m.

Ultimo día y hora para presentar objeciones a los documentos de
nominación, preguntas de la votación o retiro de documentos de
nominación

MIERCOLES, 6 de SEPTIEMBRE del 2017 @ 8:00 p.m.

Ultimo día y hora para registrarse para votar en las Elecciones
Preliminares Municipales

Horario de la Oficina de la Secretaría Municipal - 8:30 a.m. hasta 8:00
p.m.

LUNES, 18 de SEPTIEMBRE del 2017

Los informes de finanzas de campaña son debidos- el octavo día antes
de las Elecciones Preliminares Municipales

Candidatos para el Concejo Municipal deben someter informes con
Oficina de Campaña y Finanzas Política- Todo otro Candidato
Municipal debe someter sus informes con la Secretaría Municipal

LUNES, 25 de SEPTIEMBRE del 2017

Aplicaciones de solicitud para voto en ausencia DEBEN ser recibidas
no más tardar de las 12:00 del mediodía para votar en las Elecciones
Preliminares

MARTES, 26 de SEPTIEMBRE del 2017

Elecciones Preliminares Municipales- Urnas abren a las 7:00 am hasta
7:00 pm

MIERCOLES, 18 de OCTUBRE del 2017 @ 8:00 p.m.

Ultimo día y hora para registrarse a votar en las Elecciones
Municipales

Horario de la Oficina de la Secretaría Municipal - 8:30 a.m. hasta
8:00 p.m.

LUNES, 30 de OCTUBRE del 2017

Los informes de finanzas de campaña son debidos- el octavo día antes
de las Elecciones Preliminares Municipales

Candidatos para el Concejo Municipal deben someter sus informes con
Oficina de Campaña y Finanzas Política- Todo otro Candidato
Municipal debe someter sus informes con La Secretaría Municipal

LUNES, 6 de NOVIEMBRE del 2017

Aplicaciones de solicitud para voto en ausencia DEBEN ser recibidas
no más tardar de las 12:00 del mediodía para votar en las Elecciones
Preliminares

MARTES, 7 de NOVIEMBRE del 2017

Elecciones Municipales – Urnas abren de 7:00 am hasta 7:00 pm

www.rumbonews.com

**NO DEJES QUE LAS
DEUDAS DE TARJETAS
TE CHUPEN LA VIDA!**

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interes
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es **GRATIS** y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT™

Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

Toma el primer paso:

ame: (800) 764-3176



**IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE ?**
**Let's talk about spreading
the word!**
The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!
ADVERTISING SALES 978.794.5360

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:

1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

APLICACIONES.INFO

Foro Independiente de Opinión
<http://foroin.wordpress.com>

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

La educación para el amor

Por Arturo Ramo García

Una finalidad esencial de los padres y profesores es la educación de los hijos y alumnos. Además de reflexionar sobre qué es la educación, también hay que averiguar el para qué de esa tarea.

Porque el proceso de la educación es complejo y delicado y requiere un gran derroche de recursos humanos y materiales, para buscar un "más" y un "mejor" en el ser humano, para llegar a ser más libre y más responsable. Pero ¿para qué ser más libre? La respuesta nos la da A. Bengsch diciendo que "el amor es el acto supremo de la libertad". Así que frente a la libertad de tener, tan fomentada por el consumismo, está la libertad de querer, la libertad para amar.

Sin amor no es posible entender esa realidad compleja de la educación, con el mejor servicio del que educa y la mejor preparación para el servicio durante la vida

de quien se educa. La calidad del servicio depende del desarrollo del amor y de la libertad de una persona.

Por otra parte, el amor a los educandos y el amor a Dios suelen ir juntos y se puede servir y amar a los demás por amor a Dios, como afirmaba la madre Teresa de Calcuta. No podemos reducir el amor a un sentimiento vago y mucho menos caer en la frecuente manipulación de esa palabra, con la que se designa la relación sexual y la búsqueda del placer.

Es lógico que se promueva la educación para alcanzar la plenitud del amor, que se inicia en la familia, se prolonga en la escuela y permanece a lo largo de la vida. La educación es un proceso de mejora personal en la libertad, el amor y la fe, que dura toda la vida, para alcanzar la plenitud del amor verdadero.

Education for love

By Arturo Ramo García

An essential purpose of parents and teachers is the education of children and students. In addition to reflecting on what education is, we must also find out the purpose of that task.

Because the process of education is complex and delicate and requires a great effort of human and material resources, to seek a "more" and a "better" in the human being, to become freer and more responsible. But why be more free? The answer is given by A. Bengsch saying that "love is the supreme act of freedom." So in the face of the freedom to have, so encouraged by consumerism, is the freedom to love, the freedom to love.

Without love it is not possible to understand this complex reality of the Education, with the best service from the educator and the best preparation for the

service during the life of who is educated. The quality of the service depends on the development of the love and freedom of a person.

On the other hand, the love of the students and the love of God often go together and can serve and love others for love of God, as Mother Teresa of Calcutta affirmed. We cannot reduce love to a vague feeling, much less fall into the frequent manipulation of that word, which designates sexual intercourse and the pursuit of pleasure.

It is logical to promote education to achieve the fullness of love, which begins in the family, continues in school and remains throughout life. Education is a process of personal improvement in freedom, love and faith, which lasts a lifetime, to reach the fullness of true love.

NECC Looking for Employers for Networking Night

Northern Essex Community College's Career Services department will hold its 3rd Annual Networking Night on Thursday, May 18, from 5:30 to 7:30 p.m. at the Hartleb Technology Center on the Haverhill campus, 100 Elliott Street. Representatives from area businesses are highly encouraged to attend this free event. Registration is required, and it can be completed online by following this link.

Career Services organizes Networking Night to provide the college's students with the chance to learn about different career fields, what to expect in an interview, and the value of networking and communication when it comes to job and internship interviews.

As part of that, local employers can use the event as an opportunity to help educate students on what they'll need to prepare

for a career in their field, as well as to find potential interns and part-time employees for their companies.

NECC's Career Services department helps students and alumni work toward a future in their chosen field by helping them build resumes and cover letters, search for available jobs and volunteer opportunities, get access to career information. The department also offers a variety of career workshops in conjunction with other college departments, as well as individual career advising, career-focused events and information sessions.

For more information, please contact Deb LaValley at 978-738-7436 or dlavalley@necc.mass.edu, or Ashley Moore at 978-556-3946 or amoore@necc.mass.edu.



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW
[1-800-784-8669]
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

HEALTHQUARTERS

No permita que problemas de salud cambien su historia.

Esté preparado.

Exámenes de Salud
Control de la Natalidad
Pruebas de ETS y VIH
PrEP (Píldora de Prevención VIH)
Prueba de Papanicolaou
Vacuna Contra el VPH
Prueba de Embarazo
Anticoncepción de Emergencia

- Citas el Mismo Día
- Programación en la Red
- Asequible Sin Seguro de Salud
- Confidencial

Llámenos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita.
(978) 705-6715
healthq.org

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

Campaña para NOTener Bodegas de Marihuana en Lawrence

Por Alberto Surís

Andrew Beckwith, Presidente de Massachusetts Family Institute and Michael King Director de Community Alliances con domicilio en Woburn, Massachusetts viajaron a Lawrence, para reunirse con miembros de AMEDAL y ayudarlos a conseguir la prohibición de venta de marihuana en Lawrence.

A ellos se les unió Jody Hensley, presidenta saliente del Comité Escolar de Westborough, MA. Hensley es una fuerza impulsora detrás de la restricción de los negocios de venta de marihuana. Westborough es la primera ciudad en el estado en prohibir las tiendas de marihuana, confirmada por una portavoz de la Procuraduría General de la Nación.

La reunión se llevó a cabo el miércoles, 5 de abril en la Iglesia Hispana Asamblea de Dios, localizada en el 14 de Vine Street, en Lawrence MA.

Como se sabe, el 8 de noviembre 2016, los votantes de MA aprobaron la

legalización del uso de la marihuana recreativa. La ley permite la posesión, transferencia o uso de hasta una onza de marihuana (el equivalente de unos 40 cigarrillos de marihuana/porciones) y hasta 10 onzas en casa.

La ley no crea ningún límite o restricción en la comercialización y venta de productos comestibles, incluyendo caramelos, piruletas, refrescos u otros productos que serían particularmente atractivos para niños y adolescentes. Tampoco la ley establece límites de potencia, incluyendo extractos de aceite hashish que pueden tener una potencia aproximada al 100% de THC (THC, o tetrahidrocannabinol, es el compuesto químico en el cannabis responsable de un alto eufórico).

En los próximos meses, se anticipa que los dispensarios de marihuana, es decir, las "tiendas de pasto" estarán surgiendo en todo el estado. ¿Está su comunidad

preparada para evitar que la marihuana se arraigue en su traspaso? ¿Qué puede hacer para evitarlo?

Afortunadamente, la nueva ley permite el control local sobre la marihuana recreativa de tres maneras generales:

- 1- Imponiendo ordenanzas y reglamentos que regulen e incluso prohíban el cultivo, procesamiento, distribución y venta de marihuana para uso recreativo;
- 2- Prohibiendo el consumo de marihuana

para el consumo donde se venda; 3- Imponiendo un impuesto de venta local de hasta el 2%; para imponer el impuesto sobre las ventas, la junta local de la ciudad o el concejo municipal debe votar para adoptar la sección 3 del capítulo 64N de las Leyes Generales de Massachusetts.

Nota de la redacción: En nuestra próxima edición del 15 de abril, ampliaremos esta noticia con los resultados de la reunión llevada a cabo el jueves, 5 de abril, 2017.

Campaign for NO Marijuana Sales in Lawrence

By Alberto Surís

Andrew Beckwith, President of Massachusetts Family Institute and Michael King Director of Community Alliances based in Woburn, Massachusetts, traveled to Lawrence to meet with AMEDAL members and help them get a ban on the sale of marijuana in Lawrence.

They were joined by Jody Hensley, outgoing chair of the Westborough MA School Committee. Hensley is a driving force behind the restriction of businesses of marijuana sales. Westborough is the first city in the state to ban marijuana stores, confirmed by a spokeswoman for the Attorney General's Office.

The meeting was held at the Hispanic Church Assembly of God, located at 14 Vine Street in Lawrence MA on Wednesday April 5th.

On November 8, 2016, MA voters approved the legalization of recreational marijuana use. The law allows for the possession, transfer or use of up to one ounce of marijuana (the equivalent of about 40 marijuana cigarettes/servings) and up to 10 ounces at home.

The law does not create any limit or restriction on the marketing and sale of edible products, including candy, lollipops, soft drinks or other products that would be particularly attractive to children and adolescents. Nor does the law set limits on potency, including hashish oil extracts that

may have a potency of approximately 100% THC. (THC, or tetrahidrocannabinol, the chemical compound in cannabis responsible for high euphoric activity).

In the coming months, it is anticipated that marijuana dispensaries, that is, "grass stores" will be popping up statewide. Is your community prepared to prevent marijuana from taking root in your backyard? What can you do to avoid it?

Fortunately, the new law allows local control over recreational marijuana in three general ways:

- 1- Imposing ordinances and regulations that regulate and even prohibit the cultivation, processing, distribution and sale of marijuana for recreational use;
2. Prohibiting the sale of marijuana for consumption where it is sold;
- 3- Imposing a local sales tax of up to 2%; to impose sales tax, the local city board or city council must vote to adopt Section 3 of Chapter 64N of the General Laws of Massachusetts.

Editorial Note: In our next edition of April 15, we will expand this news with the results of the meeting held on Thursday, April 5, 2017.

**It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360**

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

**1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)**

www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

**Boats
4
Kidneys**

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422

**Bellesini
Academy**
Building Bridges to Brighter Futures since 2002



Bellesini - Una escuela intermedia para niños y una escuela intermedia para niñas.

Ahora Aceptando Aplicaciones para:
Niños en 5to, 6to & 7to grado y
Niñas en 6to grado

Las aplicaciones están disponibles:

En nuestro web: www.bellesiniacademy.org
Puede recogerla en la Academia Bellesini:
94 Bradford Street, 8:00 to 5:00 diariamente
Por correo: Llamar al (978) 989-0004

Fecha límite: 12 de Mayo

Porque Bellesini?

- 100% De colocación en la escuela católica privada & internados
- 100% Se gradúa de la escuela secundaria
- El 96% es aceptado y asiste a la universidad, instituto profesional o militar
- Clases pequeñas (15 estudiantes)
- Los estudiantes ganan un promedio de 2 grados cada año en Matemáticas y Lectura
- Equipos atléticos estacionales (fútbol, baloncesto y béisbol)
- Programas y clubes incluyen: arte, danza, música, ajedrez, robótica, ingeniería, natación Y mucho más.
- Oportunidades de servicio
- Participación estatal y regional en Feria de Ciencias, Académico del tazón, Geografía Regional y Nacional apícola, deletreo de palabras, y mucho más.
- Programa de Asociación Padres
- Programa de apoyo a alumnos

La Academia de Bellesini es una escuela secundaria católica independiente, **sin matrícula** que sirve a estudiantes en grados 5-8 de familias de bajos ingresos en Lawrence.

Lawrence Public Library
See to New Heights Through Knowledge

51 Lawrence St.
Lawrence, MA 01841
978-620-3600

Launching During National Library Week!
April 11, 2017
5:30pm - 7:30pm
Lawrence Public Library Auditorium

What do you want to see at your library? Come share!
Completed surveys get entered into a RAFFLE!

LIBRARIES ARE FOR EVERYONE

LIBRARY LISTENING TOUR

f /lawrencefreelibrary

Lawrence Public Library
See to New Heights Through Knowledge

51 Lawrence St.
Lawrence, MA 01841
978-620-3600

¡Empezando durante la semana nacional de las bibliotecas!
11 de abril de 2017
5:30pm - 7:30pm
Biblioteca pública de Lawrence

¿Que te gustaría que la biblioteca ofresca para la comunidad de Lawrence?
Completa un survey y entra en la RIFFA!

LAS BIBLIOTECAS SON PARA TODOS

f /lawrencefreelibrary

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONNEWS.COM

NOTRE DAME CRISTO REY HIGH SCHOOL

Educating for Life

"Kaliisha's work ethic is not what we have experienced before with a student this age. She accepts each task with a smile and a 'can do' attitude. Her maturity level is that of a college student. Kaliisha has worked in every department so far, from sales to finance to front office to quality, and everyone is lining up with projects for her."

Kimberly Abare, President
New England Die Cutting

Hire a student, change a life.

Notre Dame Cristo Rey High School provides an affordable college preparatory education enhanced by professional work experience for students from families with limited income. Through our unique corporate work study program, students work one day a week outside of the classroom at all types of companies to earn the majority of their tuition.

Together with over 75 corporate work study partners such as Polartec, New England Die Cutting, Watts Water Technologies, Lawrence and Lowell General Hospitals, Raytheon, AutoUse/DeLuca Enterprise, Mercury, Kronos, MITRE, New England Bio-Labs and more, we proudly celebrate 100% of our students having been accepted into four-year colleges and universities.

"Genesy is WONDERFUL. I can't stress enough how fortunate I feel to have had her assigned to my group. I enjoy her and know I can always count on her to meet or exceed expectations despite all that's spinning around her."

Tarrah Ledoux,
Director of Marketing & Communications
Mercury Systems

"I can't say enough about the quality of the students, how quickly they learn, the level of maturity they exhibit in the workplace, and the real work they are doing for Raytheon."

Gail Welch, Director of Contracts
Raytheon

Contact us to learn more about our Corporate Work Study Program
(978) 689-8222 EXT 22
pstjohn@ndcrhs.org - www.ndcrhs.org

House aprueba \$200 millones para necesidades de infraestructura local

Frank A. Morán (D-Lawrence) se unió a sus colegas esta semana en la Cámara de Representantes de Massachusetts para aprobar legislación que incluye una autorización de bonos de \$200 millones para financiar el Capítulo 90 para ayudar a los municipios a completar proyectos de mejoramiento de carreteras, puentes y infraestructura. En el Distrito 17 de Essex, representado por Frank A. Morán en la Cámara de Representantes estatal, la asignación de este capítulo 90 será:

Ciudad de Lawrence \$1,336,872
 Ciudad de Andover \$1,364,728
 Ciudad de Methuen \$1,187,022

El proyecto de ley también se apropia de \$70 millones para reemplazar la infraestructura de tecnología de la información del Registro de Vehículos de Motor.

"Al autorizar este bono del Capítulo 90, la Cámara de Representantes se asegura de que se provea el financiamiento esencial para ayudar a las ciudades y pueblos a mejorar la infraestructura en todo el estado, incluyendo el Distrito 17 de Essex" dijo; Morán continuó diciendo: "Sin este financiamiento del Capítulo 90, muchos caminos y puentes estructuralmente vulnerables en todo el estado que necesitan reparaciones permanecerían descuidados

debido a los municipios con escasez de dinero".

"Los fondos del Capítulo 90 son esenciales para proporcionar estabilidad y estimular el crecimiento económico en Massachusetts", dijo el Presidente de la Cámara Robert A. DeLeo (D-Winthrop). "Ese crecimiento comienza a nivel local. Me complace que hayamos podido tomar medidas sobre este proyecto de ley antes de abril para apoyar la seguridad y la eficiencia en nuestros municipios".

"La Cámara de Representantes votó a favor de apoyar \$200 millones de fondos del Capítulo 90 para nuestras ciudades y pueblos", dijo el Representante Brian S. Dempsey (D-Haverhill), Presidente del Comité Conjunto de Maneras y Medios. "La votación de hoy asegurará que los proyectos de transporte local seguirán avanzando mientras la agitada temporada de construcción se pone en marcha. Estos fondos son una fuente vital de ayuda local y demuestran el compromiso constante de la

Cámara de entregar los recursos necesarios a nuestros socios a nivel municipal".

"Este financiamiento es fundamental para las ciudades y pueblos que buscan hacer reparaciones y actualizaciones de su infraestructura", dijo el Representante William Straus (D-Mattapoisett), Presidente del Comité Conjunto de Transporte. "El clima invernal es especialmente difícil en las carreteras, y la asignación de 200 millones de dólares de la Legislatura permitirá a los municipios agregar fondos a la temporada de construcción para las reparaciones que más se necesitan".

Esta legislación complementa una ley de transporte de 2016 enfocada en autopistas, puentes pequeños y un programa municipal de subsidios. Ese proyecto de ley autorizó 750 millones de dólares para proyectos de autopistas interestatales y de autopistas interestatales, y \$50 millones para un nuevo programa de reparación de puentes pequeños.



Delia Named New England Hockey Writers Association All-Star; Gustafsson Wins Unsung Hero Award

Two members of the Merrimack College men's ice hockey team earned New England Hockey Writers Association honors on Friday, as junior goaltender Collin Delia (Rancho Cucamonga, Calif.) was named to the 2016-17 New England Division I All-Star Team, while senior forward Hampus Gustafsson (Ljungby, Sweden) was named the recipient of the Joe Tomasello Unsung Hero Award.

Becoming the first Warrior to earn all-region honors since Mike Collins '14 and Jordan Heywood '14 did so in the 2012-13 season, Delia added yet another postseason accolade after also being named a Hockey East Third Team All-Star and the league's Stop It Goaltending Champion. Delia was also named an All-Hockey East Writers and Broadcasters Association Second Team selection, as well. Finally, Delia also earned a pair of Hockey East Defensive Player of the Week and one Stop It Goaltender of the Month honors over the course of the season, as well as a finalist for the prestigious Hockey Humanitarian Award.

After missing a stretch of 11 straight games due to injury early in the season, Delia returned in mid-November and proceeded to put up the best goaltending figures of his career. The Rancho Cucamonga, California, native went on to post a 9-8-3 record in 21 starts/appearances to go alongside a 2.15 goals-against average and a .927 save

percentage.

In 14 league games, Delia posted the top save percentage (.928) and third-best goals-against average (2.21) while owning the third-best win percentage (7-3-3, .654) amongst all conference goaltenders over the course of the league's 22-game regular season schedule. He did so despite missing nearly a half of the league season and was still able to surpass the minimum 40-percent of minutes played threshold to qualify for the league leader boards, demonstrating just how solid of a year he had between the posts.

Gustafsson, meanwhile, was Merrimack's top goal-scorer as part of a sensational final campaign with the Warriors. He lit the lamp a team-high 15 times, helping the Warriors finish seventh in Hockey East for the second straight season. Along the way, Gustafsson posted a career-best eight-game point streak (6-2-8) and notched the program's first hat trick in six years when he recorded a five-point outing (3g, 2a) in a road win at Boston College in February.

In 22 games against league competition, Gustafsson racked up eight goals and 19 points overall. He ranked tied for 23rd amongst all conference skaters in league scoring and was Merrimack's top scorer against other Hockey East schools.

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence) joined his colleagues this week in the Massachusetts House of Representatives to pass legislation that includes a \$200 million bond authorization for Chapter 90 funding to help municipalities complete road, bridge, and infrastructure improvement projects. In the Seventeenth Essex district, represented by Frank A. Moran in the state House of Representatives, the allocation of this Chapter 90 funding will be:

City of Lawrence \$1,336,872
 Town of Andover \$1,364,728
 City of Methuen \$1,187,022

The bill also appropriates \$70 million to replace the Registry of Motor Vehicle's information technology infrastructure.

"In authorizing this Chapter 90 bond, the House of Representatives ensures that essential funding is provided to help cities and towns improve infrastructure statewide, including the Seventeenth Essex district, that necessitates much needed improvement," State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence) said; then Moran continued: "Without this Chapter 90 funding, many structurally vulnerable roads and bridges across the state needing repairs would remain neglected due to cash-strapped municipalities."

"Chapter 90 funds are essential to providing stability and spurring economic growth in Massachusetts," House Speaker

Robert A. DeLeo (D-Winthrop) said. "That growth starts on the local level. I am pleased we were able to take action on this bill before April to support safety and efficiency in our municipalities."

"The House of Representatives voted to support \$200 million of Chapter 90 funding for our cities and towns," said Representative Brian S. Dempsey (D-Haverhill), Chair of the Joint Committee on Ways & Means. "Today's vote will ensure that local transportation projects will continue to move forward as the busy construction season gets underway. These funds are a vital source of local aid and demonstrate the House's ongoing commitment to deliver needed resources to our partners at the municipal level."

"This funding is instrumental to cities and towns seeking to make repairs and updates to their infrastructure," said Representative William Straus (D-Mattapoisett), Chair of the Joint Committee on Transportation. "The winter weather is especially tough on roads, and The Legislature's \$200M appropriation will allow municipalities added funds this construction season for repairs that are most needed."

This legislation complements a 2016 transportation law focused on highways, small bridges and a municipal grant program. That bill authorized \$750 million for both federal-aid interstate and non-interstate highway projects, and \$50 million for a new program to repair small bridges.

Classes forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), English Classes for Jobs, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshops at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Thank you Mayor Rivera!

The entire country is on pins and needles with the deportations issue. Seems that we are constantly hearing about cities that have adopted "sanctuary" status and it is still not clear who they are trying to protect.

As an immigrant, I feel sadness for the families affected by ICE last Friday because they were in the process of legalizing their status. One of them only had traffic violations. They are not the "illegal immigrants with criminal records" that the president said would be deported. Living in this country as an undocumented alien is not a choice. I know the difficulties of normalizing that situation and sometimes people have no way out. The families left behind, including their American citizen children, will be suffering the consequences for a long time.

But what happened in Lawrence last Friday was the direct result of Mayor Rivera's actions joining forces with the City of Chelsea to sue the President for his decision regarding illegal aliens.

Before Lawrence was declared a "sanctuary city" I had the opportunity to speak to some city councilors about the effect this could have for us. We already had

the Trust Act which gives a certain amount of protection from the police department; there was no need to make so much noise calling for Washington's attention to this little city of troublemakers. They even agreed with me once we had a chance to reason things out. They understood that if President Trump makes good on his threat of withholding federal funds, Lawrence could not survive and that's a risk we should not take.

Well, the mayor felt that he could beat Goliath by suing the federal government and we are seeing the results now. It can only get worse because they have the power and this is revenge.

Something that bothers me is that the whole thing is misguided by including "all" immigrants. Why is it that everyone feels the need to jump on this bandwagon? President Obama deported more illegal immigrants than any other president in the history of the United States and you heard nothing on the news. Immigration officials were doing their job as well ICE is doing its job today. This is purely political, a Trump issue trying to arouse all immigrants against him and when the dust settles, no one would even remember that there are people in this country struggling to provide for their children while keeping a low profile. They can thank Mayor Daniel Rivera and State Representative Juana Matías who had



Demonstration in front of the immigration building in Lawrence, in protest for the five arrests by ICE.

plenty to do creating this ambience of fear across the state.

And for those people who can't comprehend what they are reading, find somebody who can read it and interpret it for you. I don't want to get crucified by public opinion on this topic just because your mind was made up and didn't hear what I had to say.

Marihuana Sales in Lawrence

Last week I wrote about precautions Hispanic Week should be considering for next year when all the regulations for sale, distribution and consumption of marihuana will be established. I had suggested the possibility of someone wanting to rent space for the purpose of selling. Of course, I was speculating because no one knows what the regulations will be but, being a controlled substance (like alcohol), it would probably be treated as such.

Well, hopefully they'll luck out. There is a movement to request from the Legislature that Lawrence along with several other communities across Massachusetts to prohibit the sale and use of marihuana here. If they succeed, they'll have nothing to worry about.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Oh, another Election year!

I really don't find anything exciting about elections; they create more work for us and little revenue. Candidates want to be interviewed which takes time and when the time comes to place ads, they depend on their friends on the radio to get it for free because they can't pay.

The reason for that is that part of the Latino culture is to make noise for their favorite candidates screaming that we are the majority, attend their meetings, eat their food and don't write a check. Notice that non-Spanish-speakers go to a function and the first thing they do is write a check with their contribution.

Programming change at WCCM-1110 AM

In case you have not noticed it, WCCM made a radical change by becoming all music. Luis Hiraldo and Maria Ortiz are now at the same time from 7 to 9 a.m. on WCEC 1490 AM. Also, Nunzio DiMarca came to his usual time slot but at WCEC, as well.

That change represents a big loss to the non-Spanish community because they don't have a local radio station to keep them informed.

Beginning Sunday, April 2nd, Nunzio's show will be on WCEC 1490 AM at the same time.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 -12 Así es Colombia

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Nunzio DiMarca and John Savastano



Middlesex Celebrates Advanced Manufacturing Graduates



Eighteen Middlesex Community College students recently received certificates in Machining and Electronics during a graduation ceremony for the Advanced Manufacturing Training Program held recently on the Lowell campus.

Eighteen Middlesex Community College students recently received certificates in Machining and Electronics during a graduation ceremony for the Advanced Manufacturing Training Program held recently on the Lowell campus.

Originally developed as part of a \$500,000 Workforce Competitiveness Trust Fund Grant awarded by the state to the North Shore Workforce Investment Board, the Advanced Manufacturing Training Program funded by a Sector Partnership National Emergency Grant. The grant supports partnerships between the Northeast Advanced Manufacturing Consortium and the region's education and workforce organizations. Those include community colleges and vocational technical schools, career centers, workforce investment boards, and local employers, and provide training and assist participants in finding jobs within the manufacturing industry.

"A number of these students are already employed and we are confident all of them will be offered employment," said Lisa Tuzzolo, MCC's Advanced Manufacturing Program Manager. "This program has strengthened our partnerships – and relationships – with vocational schools, workforce investment boards, and career

centers."

Graduates of the Advanced Manufacturing Training Program completed more than 400 hours of training in basic machining or electronics. They gained hands-on experience to begin careers in the high-demand manufacturing industry, including working in aerospace, defense, medical devices, computers and electronics.

For more information about the Advanced Manufacturing Training Program at Middlesex, contact Lisa Tuzzolo, MCC's Advanced Manufacturing Program Manager at tuzzulol@middlesex.mass.edu.

For more information about the Advanced Manufacturing Collaborative, visit <http://www.mass.gov/hed/economic/initiatives/manufacturing/advanced-manufacturing-collaborative.html>

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Middlesex Community College to Host Career Fair

Middlesex Community College's Health & STEM Pathways Center will host a Career Fair from 1 to 3 p.m. Thursday, April 13, in the UMass Lowell Inn & Conference Center, 50 Warren St., adjacent to MCC's Lowell campus. The event is free and open to the public.

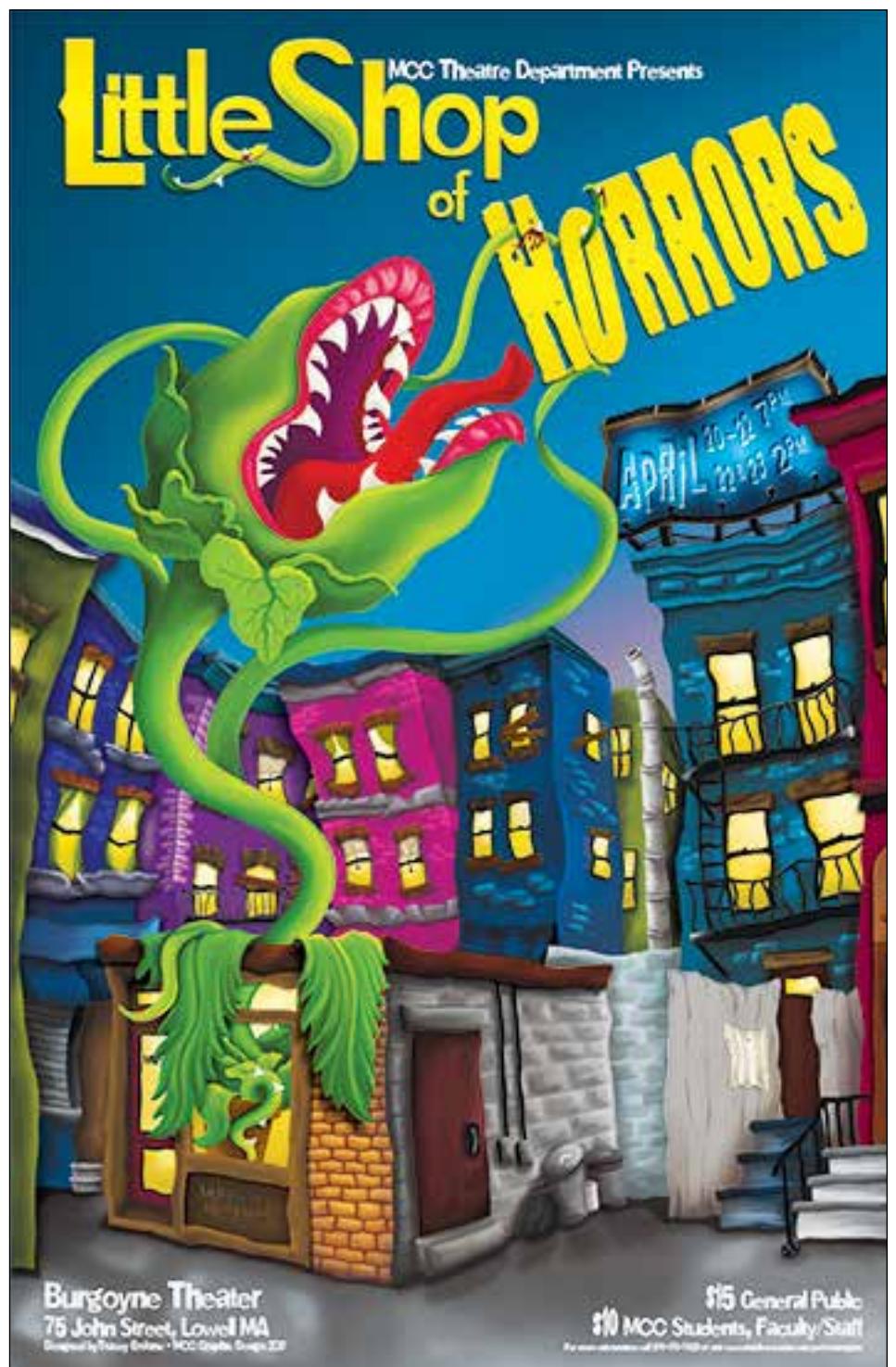
"Students are excited about opportunities to find work related to their field of study," said Audrey Frater, Director of the STEM & Health Pathways Center. "Every employer present at the fair has available openings for students, whether through internships, research positions, or

full- and part-time job opportunities."

Students can meet and interview with representatives from more than 45 area employers, including Massachusetts Life Science Center, Proctor & Gamble, Lawrence General Hospital, People Ready, LogixHealth, Albany Molecular Research Inc., National Engineering, Randstad at Entegris, Lahey Health Behavioral Services, Expedient, CareWell Urgent Care, PlumChoice, and Lowell General Hospital, just to name a few.

For more information visit www.middlesex.mass.edu/pathways.

MCC Theater Department Stages Musical 'Little Shop of Horrors'



The Middlesex Community College Theater Department will stage the musical "Little Shop of Horrors" for five performances, April 20 – 23, in the Burgoyne Theater at Lowell High School, 40 Page St., Lowell. Tickets can be purchased online by calling the box office at 978-458-5429 or by visiting <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts>. Poster design by MCC Graphic Design student Tracey Erskine.

The Middlesex Community College Theater Department will stage the musical "Little Shop of Horrors" for five performances, April 20 – 23, in the Burgoyne Theater at Lowell High School, 40 Page St., Lowell.

Curtain times for "Little Shop of Horrors" are 7 p.m. Thursday and Friday, April 20 & 21; 2 and 7 p.m. Saturday, April 22; and 2 p.m. Sunday, April 23. Tickets are \$15; \$10 for MCC students, staff and faculty; \$8 for senior citizens. Tickets can be purchased online at <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts> or by calling the box office at 978-458-5429.

A Broadway and Hollywood sci-fi smash musical, "Little Shop of Horrors" is composed and written by Howard Ashman and Alan Menken. The musical tells the story of Seymour Krelborn, a hapless floral assistant who discovers a new breed of plant he names Audrey II – after his coworker crush. This foul-mouthed, R&B-singing

carnivorous plant promises unending fame and fortune to the down-and-out Krelborn, as long as he keeps feeding it – blood! Over time, Krelborn discovers Audrey II's out of this world origins and intent towards global domination.

For more information about the MCC Theater Department's production of "Little Shop of Horrors," advance reservations, and group sales (10 or more), call the box office at 978-458-5429 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts>.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

**READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR
WEBSITE RUMBONEWS.COM**

Northern Essex Staff Receive National Recognition

Four Northern Essex Community College faculty and staff members were recently named recipients of the National Institute for Staff and Organizational Development (NISOD) Awards for Excellence, a national honor which recognizes outstanding faculty and staff in the country's community colleges. This year's recipients include Donna Felisberto of Newton, NH, coordinator of student assessment, credit for life learning &

high school equivalency chief examiner; Jennifer Jackson-Stevens of Boston, program coordinator for respiratory care; Marilyn McCarthy of Andover, professor of college reading, and Stephen Russell of Pepperell, professor of history and government.

Since 1978, NISOD has been dedicated to the professional development of faculty, administrators, and staff; and to the continued improvement of teaching

NECC Top Notch Players Embody Spirit of the South in Spring Production



Leah Mahoney of Middleton as Elizabeth, Grant Bellino of Amesbury as Roy and Ben Joyall of Groveland as Ray in the Top Notch Players' productions of "Laundry and Bourbon" and "Lone Star."

James McLure's "Laundry and Bourbon" and "Lone Star" are technically two separate one-act plays, but the unique ways they capture the spirit of the American South often lead them to be shown one right after the other.

That double feature is exactly what attendees of the Northern Essex Community College Top Notch Players' latest show will be treated to during their Spring production, which runs from April 6 – 8 and 12 – 15. All performances will begin at 7:30 p.m. and will be held at Room E155 on the Haverhill campus, 100 Elliott Street.

McLure's "Laundry and Bourbon" takes place on a back porch in Maynard, Texas, on a hot summer afternoon, as Elizabeth and her friend Hattie gossip about the many open secrets that are so much a part of small town life... while the former tries to cope with the turmoil of her husband, who has returned from Vietnam a

changed man.

"Lone Star" takes the perspective of Elizabeth's husband Roy and his brother Ray in the cluttered backyard of a small town Texas bar. Once a local high school hero, he's now forced to deal with the aftermath of his time in Vietnam... and the things that went on in town while he was gone.

While both plays deal with serious subject matter, they are primarily comedies, making great use of McLure's signature breezy Southern dialogue.

Available at the door, tickets are \$12 for general admission and \$10 for students and seniors.

The production will be directed by NECC theatre and communication professor Brianne Beatrice.

For additional information, or to request sign language interpreting, contact Beatrice at bribeats@gmail.com or (781) 254-6913.



NISOD recipients include (l to r) Steve Russell of Pepperell, Jennifer Jackson-Stevens of Dorchester, Marilyn McCarthy of Andover, and Donna Felisberto of Newton, NH.

and learning, with the ultimate goal of student success.

Here is additional information on each of the recipients:

Donna Felisberto has worked at NECC for 30 years in areas including student activities and the bursar's and registrar's offices. For the past 16 years, she has worked in the assessment center, most recently as the coordinator of student assessment.

Felisberto can be credited with raising the profile of credit for life (prior learning assessments,) which allows students to attain academic credit for work history. Her other contributions to the testing center include her work with area high schools and private partners to seamlessly deliver Accuplacer testing remotely. In addition she played a key role in the testing center becoming certified by both local and national testing associations.

She earned three associate degrees from Northern Essex, a bachelor's in computer information systems from Southern New Hampshire University, and a master's in education from Cambridge College.

Jennifer Jackson-Stevens joined Northern Essex's respiratory care program in 2006. Under her leadership as coordinator, the program has grown in stature among both education and healthcare communities which offer practicum sites and jobs to NECC students and graduates.

The Respiratory Care Club, which she advises, participates in many community service activities throughout the year.

She earned an associate degree in respiratory care from Massasoit Community College and a bachelor's in biology and a master's in higher education administration from Eastern Nazarene College.

Marilyn McCarthy began at NECC in 1998 teaching college reading, philosophy, logic, and world religions. She became a full-time developmental reading faculty member in 2001. In 2005, she earned the prestigious certification as a developmental education specialist at the Kellogg Institute for Training and Certification

of Developmental Educators through Appalachian State University.

Her practicum focused on assessment and helped NECC shape a useful approach to assessment of its developmental reading curriculum and its impact upon students. She has supported her colleagues in transforming the curriculum to better meet the needs of the developmental student. In spring 2017 she began a sabbatical to learn how to more effectively help students on the autism spectrum succeed at NECC.

He holds a Bachelor of Arts in Philosophy & Humanities from Merrimack College with minors in English and history and a Master of Theology from Andover Newton Theological.

Dr. Steven Russell is recognized as someone who sets high standards in the classroom and is committed to helping each student achieve success. He has chaired the Global Studies Department, been an active member of several college-wide committees, and served as the faculty advisor to the Contemporary Affairs Club where he has organized countless field trips, guided students during debates, and imparted the value of scholarly activities and research to support and sometimes change a position on current key event topics.

Russell explains complex historical moments while sharing his enthusiasm with students. He has been known to meet for hours with students as they struggle with difficult academic material or decisions about the next step on their academic path. Each semester, he arranges field trips to museums so students can see artifacts of the civilizations they have been studying.

He holds a bachelor's in history from St. Anselm's College, a master's from the University of New Hampshire with a concentration in European History, and a Ph.D. from the University of Connecticut with a concentration in Modern European and Russian History.

Recipients are invited to attend NISOD's International Conference on Teaching and Leadership Excellence May 27 through May 30 in Austin, Texas.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Medical device donated to NECC Respiratory Care Program



Katie Leahy, 22, of Methuen and Andrew Milton, 29, of Salisbury, take instruction from NECC Respiratory Care professor Jennifer Jackson-Stevens on how to handle a bronchoscope on a patient simulator.

Northern Essex Community College's respiratory care program just became the first in the state to possess a bronchoscope that will help students prepare for their role in setting up and assisting doctors performing bronchoscopies.

A bronchoscopy is the visual examination of the breathing passages. The procedure allows doctors, using a bronchoscope, to pass into the windpipe and view and collect mucus or tissue from the lungs. Respiratory therapists are trained to prepare the equipment and assist the doctors.

The 10-year-old fiber-optic equipment was donated by Mount Auburn Hospital in Cambridge. Originally \$30,000 it is valued at \$15,000.

"This is a perfect example of why it's so important to develop relationships with staff at our clinical sites," says Jennifer Jackson-Stevens, coordinator of the NECC respiratory care program. "We would never be able to afford such an expensive piece of equipment."

Jackson-Stevens says having the bronchoscope gives the students the chance to handle the equipment, learn how to prepare it for use, practice assisting the doctor, and clean the equipment after the procedure.

In the course of an eight-hour hospital shift it's not unusual, said Jackson-Stevens, for a respiratory therapist to assist in one to three bronchoscopies. So experience handling the equipment is essential and invaluable.

"It gives our students the hands-on experience in a safe, learning environment using patient simulators," Jackson-Stevens

said. "When the students go to clinical sites, they are watching...observing. Handling the bronchoscope gives them additional confidence with hands-on training."

While the bronchoscope may be 10-years-old, she said, "It's not an antiquated piece of equipment. This bronchoscope is similar to what most hospitals use."

Students who have experience handling the bronchoscope are naturally more marketable, Jackson-Stevens said.

Other relationships with NECC's clinical affiliates have resulted in donations of a plethysmograph or "body box" donated by Holy Family Hospital at Merrimack Valley in Haverhill, an arterial blood gas analyzer from Anna Jaques Hospital in Newburyport, and neonatal airway equipment from Brigham and Women's Hospital in Boston.

"We've made strong relationships within the respiratory care community," she said.

Jackson-Stevens says Northern Essex has knit together a strong respiratory care advisory committee comprised of respiratory care professionals, first and second year NECC students, and recent NECC grads. Because of all their input, she said tweaks are routinely made to the program to make it relevant as possible.

Northern Essex offers an Associate of Science degree in Respiratory Care. Respiratory therapists work closely with physicians and nurses to diagnose lung and breathing disorders, and evaluate and treat patients to help them recover lung function. The program prepares you to work at the therapist level.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Popular NECC Programs Will be Offered Weekends

Playing its role in the fight against the addiction epidemic, Northern Essex Community College has expanded two popular human services certificate programs to be offered on Saturdays and Sundays beginning in the fall of 2017.

"Northern Essex recognizes that alcohol and drug addiction is a major public health problem in America," said Brian MacKenna-Rice, coordinator of NECC's Human Services Program.

The new 10-month, three-semester Alcohol and Drug Counseling Certificate and the Community Support Practitioner Certificate will offer a morning and afternoon class or practicum each Saturday and Sunday for the fall and spring semesters and one morning practicum during the summer semester as well as two online courses. Classes will be offered on the Haverhill campus. Practicums will be arranged by the program coordinator.

Northern Essex will continue to offer both certificate programs during the day as well.

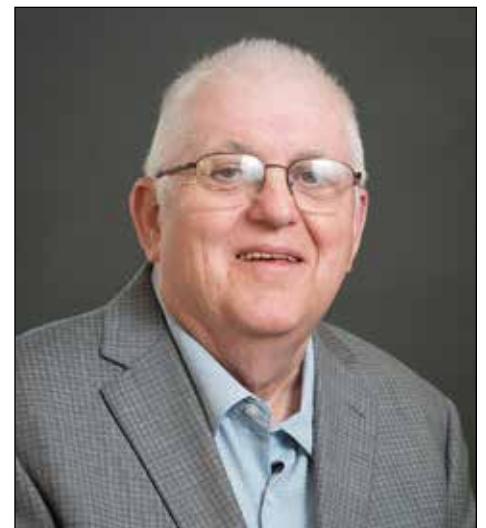
"There is a great need for educated, experienced clinicians to address the ongoing, growing scourge of substance use, especially the opiate and synthetic opiate crisis that is causing so much grief and loss, which affects our national health, our economy, and our family and social fabric in a very unhealthy and devastating way," said MacKenna-Rice. "In addition, baby boomers are retiring. There is an employment void to fill."

The weekend program was designed, in part, to accommodate individuals already working in the human services field, both entry level and higher, who have expressed interest in becoming licensed as an alcohol and drug counselor or completing the community practitioner certificates, but are constrained by work hours from attending NECC during the week, MacKenna-Rice explained.

The Alcohol and Drug Abuse Counseling Certificate prepares individuals to work as substance abuse counselors in residential programs, shelters, correctional facilities, hospitals, outpatient programs, and sober homes.

Individuals who would prefer to help provide direct client services in residential or community-based programs will hone their skills in the Community Support Human Services Practitioner Certificate.

Social and human service assistants are listed among the fastest growing occupations in the country. After completing the community support certificate, individuals



Brian MacKenna-Rice is coordinator of NECC's Human Services Program, which has introduced a weekend option for the alcohol & drug counselor and community practitioner certificates.

can find work in shelters for the homeless, domestic violence programs, community residences, adolescent programs, independent living and vocational programs and home support services.

Both programs include a practicum in a supervised clinical setting. This gives the student first-hand experience under supervision providing them the opportunity to grow as a professional.

There is a "misconception", says MacKenna-Rice about the role of human services practitioners. Practitioners must observe and listen with patience, tolerance, non-judgmental-attitudes, empathy, and a willingness to build trust and rapport with the client.

"We are not fix-it people, but we are guides on the journey to health and recovery," MacKenna-Rice said.

Since the programs require practicums, students gather experience working for potential employees and vice versa. Northern Essex has had a great deal of success placing students into practicums and there is a direct correlation between those placements and getting hired by the practicum agency, according to MacKenna-Rice.

"In a recent survey of Northern Essex human services graduates we discovered that more than 80 % are working in this field...we turn out competent, ready to work individuals," said MacKenna-Rice.

The credits from both certificate programs can be transferred into Northern Essex Associate of Science in Human Services degree program.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

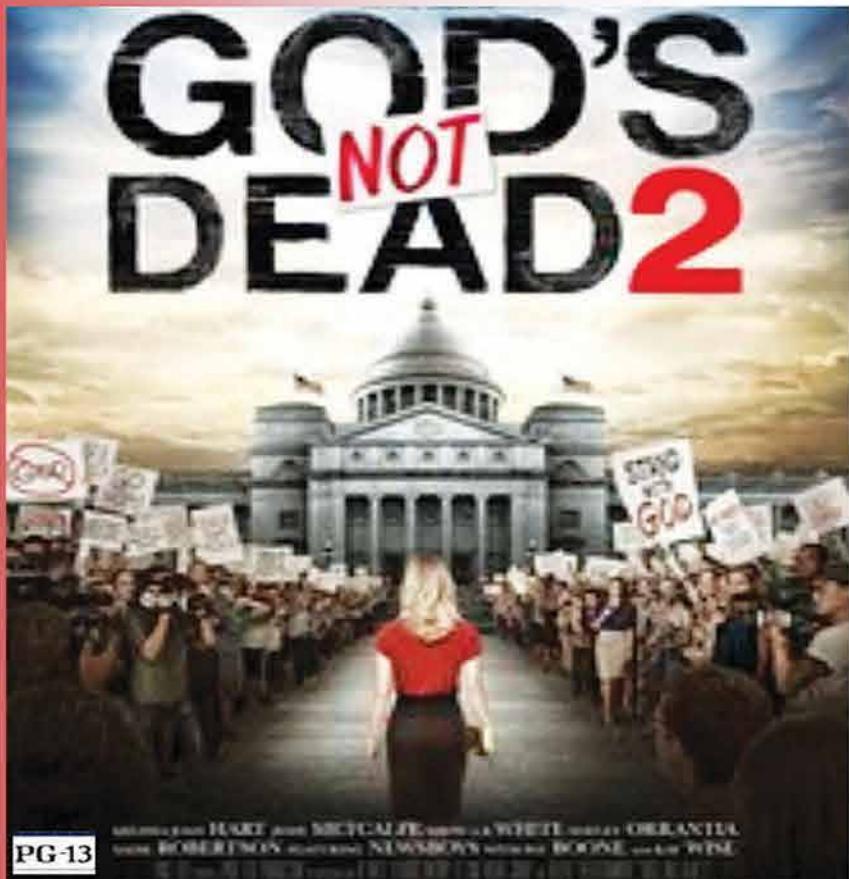
"2nd ANNUAL"

SEACOAST CHRISTIAN FILM FESTIVAL

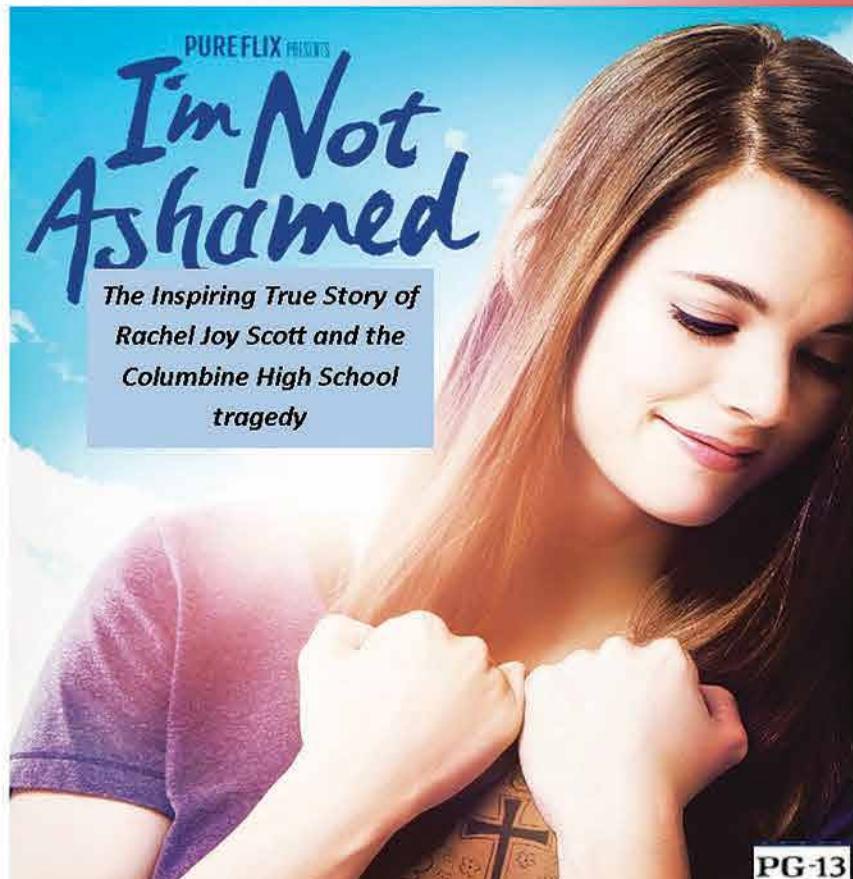
VisionMax Cinema 201 Elm Street, (Rte. 110), Salisbury, MA 01952

5 Consecutive Days & Nights—Wed. April 12 thru Easter Sunday April 16, 2017

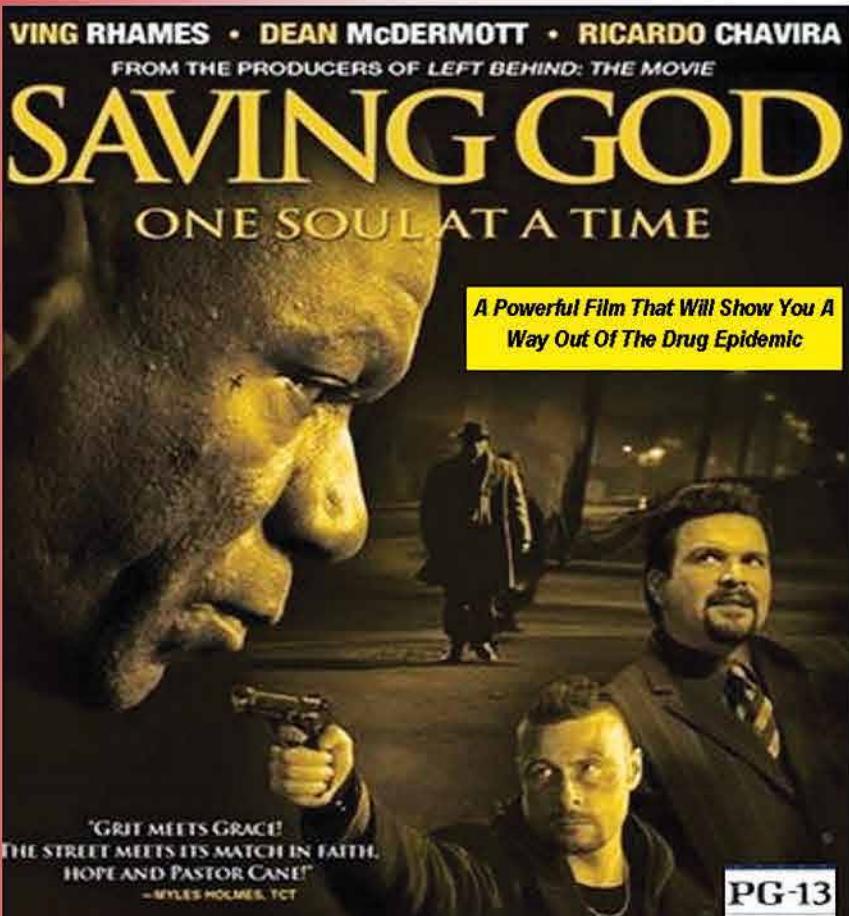
ADMISSION ONLY \$5.00 PER PERSON—ALL AGES * CHILDREN'S MATINEE ADMISSION ONLY \$3.00



PG-13



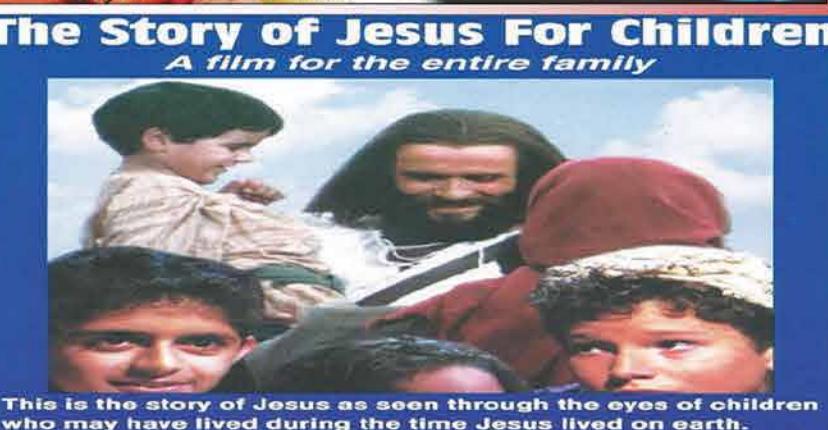
PG-13



A Powerful Film That Will Show You A Way Out Of The Drug Epidemic

"GRIT MEETS GRACE
THE STREET MEETS ITS MATCH IN FAITH,
HOPE AND PASTOR CANE!"
—MYLES HOLMES, TCT

PG-13



This is the story of Jesus as seen through the eyes of children who may have lived during the time Jesus lived on earth.

WEDNESDAY APRIL 12	THURSDAY APRIL 13	GOOD FRIDAY APRIL 14		SATURDAY APRIL 15	EASTER SUNDAY APRIL 16
12:00 Noon GOD'S NOT DEAD 2	12:00 Noon I'M NOT ASHAMED	11:00 AM	STORY OF JESUS FOR CHILDREN BEYOND THE SKY	11:00 AM	STORY OF JESUS FOR CHILDREN BEYOND THE SKY
2:30 PM I'M NOT ASHAMED	2:30 PM SAVING GOD	1:00 PM	GOD'S NOT DEAD 2	1:00 PM	SAVING GOD
5:00 PM SAVING GOD	6:00 PM GOD'S NOT DEAD 2	3:30 PM	I'M NOT ASHAMED	3:30 PM	I'M NOT ASHAMED
7:30 PM GOD'S NOT DEAD 2	7:30 PM I'M NOT ASHAMED	6:00 PM	SAVING GOD	6:00 PM	GOD'S NOT DEAD 2
		8:30 PM	GOD'S NOT DEAD 2	8:30PM	SAVING GOD

TICKETS CAN BE PURCHASED IN ADVANCE AT WWW.VISIONMAXCINEMA.COM

FOR MORE INFO GO TO WWW.CHRISTIANFILMPRODUCTIONS.ORG

PLEASE BRING FAMILY AND FRIENDS WHO NEED TO ENCOUNTER THE LOVE OF JESUS

PLEASE ARRIVE 15 MINUTES BEFORE SHOWTIME

(Please Note: VISIONMAX IS ADJACENT TO SYLVAN STREET GRILL)

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Gratis

FERIA DE SALUD

PARA LA COMUNIDAD HISPANA

Sábado, 6 de Mayo de 2017
de 9:00 am a 12:00 del mediodía

St. Joseph Hospital – salones Carl Amelio (Planta baja)
172 Kinsley Street, Nashua, NH 03060
(603) 882-3000 ext. 63891
(hablamos español)

Asista y conozca sobre los muchos servicios médicos a los que puede tener acceso a través del St. Joseph Hospital, los Departamentos de Prácticas y Especialidades Médicas de St. Joseph Hospital y sus sedes en todo Southern New Hampshire: (solo por mencionar unos pocos)

Rehabilitación de pacientes ambulatorios	Salud infantil y materna
OBGYN Associates	Prevención de infecciones
Servicios de interpretación	Coordinación de cuidados
Servicios quirúrgicos	Exámenes de salud gratuitos
Centro para el cáncer	
Servicios de emergencia y Cuidados de urgencia de SJH	
Y mucho más.	

Asista y obtenga información suministrada en español y cuente con intérpretes disponibles en el lugar. Muchos obsequios y rifas. ¡Se servirán refrigerios ligeros!

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298

250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

1	9		3	2				
4	6							
8	3		4			5		
5	9			1	4			
2								
4			8					
6				8				
7		5						

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

ATTENTION EMPLOYERS!
MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

ACCESS TO JOBS

"CONNECTING EMPLOYERS WITH EMPLOYEES"

Employers are invited FREE to exhibit if your company is hiring or planning on hiring new employees in 2017.

All Job Seekers are invited FREE to attend!

Thursday, April 20th, 2017

9:00 AM – 1:00 PM



DoubleTree by Hilton

123 Old River Road, Andover, MA 01810

In Association with Valley Works Career Center

Employer Exhibitor Tables are FREE and are First Come First Serve!

Please contact Michael Bevilacqua, MVCC Asst. VP, at the Merrimack Valley Chamber today if you wish a complimentary Employers table and/or for more information.

Michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com (978) 686-0900

**CALL MVCC PRESIDENT JOE BEVILACQUA (978) 686-0900
FOR EVENT SPONSORSHIP INFORMATION**

**PRESENTING SPONSOR: MERRIMACK VALLEY CHAMBER
MEANS BUSINESS PROGRAM**

Associate Sponsors: Eagle Tribune; Clear Channel Outdoor



"LIFT UP YOUR VOICE AND SING!"

An Inter-Faith Musical Celebration and Hymn Sing
to benefit Merrimack Valley Hospice House

Emcee Mike Fay of That's the Spirit (TTS) Players • Historic Methuen Memorial Music Hall

Performing Choirs

- Our Lady of Good Counsel Parish of Methuen and Lawrence, MA
- Saint Theresa's Choir of Rye Beach, NH
- Immaculate Conception Choir of Newburyport, Mass.
- Treble Chorus of New England of Andover, Mass.
- North Parish Choir of North Andover, Mass.
- All area choirs and choristers are invited to attend and SING!

This inter-faith musical celebration and hymn sing will showcase area organists, choirs and soloists as they perform some favorite seasonal pieces and then encourage the members of the audience to Lift up your voice and sing!" The final set will include a rendition of the Hallelujah Chorus!

When: Sunday, April 30 at 2 p.m.

Where: Methuen Memorial Music Hall,
192 Broadway, Methuen, MA 01844

Tickets: Purchase ticket at:
www.brownparartickets.com/event/2904406

Contact: Mike Fay, coachmikefay@gmail.com or (978) 476-6053

www.NewEnglandTenors.com

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



coming events

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Lawrence Heritage State Park

Department of Conservation and Recreation

PROGRAM SCHEDULE: April 2017

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request. For more information or for group registrations, call (978) 794-1655.

2017 CREST Collaborative Visual Arts Exhibit

In our 3rd Floor Gallery: 31st Annual exhibit of award-winning art by students from Greater Lawrence area high schools, organized by the Collaborative for Regional Educational Services and Training. Opening reception Tuesday, April 11, at 7:00pm. Exhibit open daily, 9-4, April 12 thru April 28.

Lawrence Heritage State Park programs:

Sundays, April 9, 23, & 30 1:00 – 2:30 **A Walk to the Great Stone Dam**
a walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Visitors will learn about the textile mills and the waterpower system that still generates power.

Wednesdays April 5, 12, 19 & 26 12:30-2:00 **Gateway to Lawrence Walking Tour;**
Join us for a walking tour of the mill district easterly along the North Canal to Lawrence's newest park at the Ferrous Site at the confluence of two rivers..

For both of the above tours: Distance 1.5 mile round-trip. Most appropriate for ten years of age through adult. Weather permitting. Meet at the Visitor Center, 1 Jackson St.

Ongoing “City of Workers” permanent exhibit on the History of Lawrence; Explore two floors of exhibits about the planned industrial city of Lawrence, its textile mills, waterpower, immigrants, labor history, and revitalization. Open daily 9-4; free admission.

Group tours Museum tours, and/or walking tours may be reserved by calling us at the number below.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840 Tel. (978) 794-1655

Environmental Technical Training Program

APRENDE, ENTRENA, TRABAJA

Programa de Entrenamiento Gratis

Próximo Ciclo: Abril 24 — Mayo 26

¿Desempleado? ¿Subempleado? ¿Estás interesado en un entrenamiento que te dará habilidades para encontrar un trabajo en el campo del medio ambiente? Pues únete a este programa de entrenamiento GRATIS.

Aprende: De remediación del medio ambiente, manejo de aguas de lluvia, aguas residuales y eliminación de peligrosos contaminantes.

Entrena: Recibe entrenamiento, varios certificados y licencias en protección contra caídas, operaciones de desechos peligrosos y respuesta de emergencia, trabajador de asbestos, prácticas de manejo de aguas de lluvia, métodos de remover plomo y más.

Trabaja: Recibirás apoyo en busca de empleo, asistencia creando su currículo, y practique sus habilidades para la entrevista de trabajo.

Sesión de Información—

Miércoles, 22 de Marzo, 4:00 pm

Groundwork Lawrence, 50 Island St., Entrada B,
Lawrence, MA 01840

Para más información contacte Lesly Melendez

lmelendez@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7020



Benefit Concert for MSPCA's Nevin Farms set for April 22, 2017

Supporters can buy tickets now to enjoy an unforgettable event at The Claddagh to support vital Merrimack Valley animal care organization

A Huge Production presents the Pet Rock Benefit Concert & Benefit Bazaar sponsored by XFINITY to benefit the Methuen Animal Care and Adoption Center at Nevins Farm on Saturday, April 22, 2017 from 6 PM – 1 AM at The Claddagh, 399 Canal Street, Lawrence, MA.

Beyond enjoying at least five dynamic music performers, attendees will have the chance to sample local beer and buy special merchandise to help support the MSPCA's efforts at Nevins Farm. Additionally, attendees will have the opportunity to win raffle prizes.

Participating musical groups: Lunch Box, Chris Fitz Band, detuned (music), Ray Mason and The Rolling Two.

The Claddagh Pub donated the use of its Music Hall for the event and Harpoon Brewery is participating in the event as well.

The event is open to the public. Tickets are \$20 in advance and are exclusively available online at Brown Paper Tickets (petrock3.brownpapertickets.com) or at the door during the event. The event is all ages, but attendees must be 21+ to participate in beer tastings.

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Rhythms! Dances! Songs!

Cantemus Chamber Chorus Invites Listeners to “Concierto: A Latin American Voyage”

Hamilton: Sat. April 29th at 7:30 p.m., Christ Church of Hamilton & Wenham, 149 Asbury St., Hamilton

Newburyport: Sun. April 30th at 4:00 p.m., Central Congregational Church, 14 Titcomb St., Newburyport

Salem: Sun. May 7th at 4:00, The Bridge at 211/Murray Hall, 211 Bridge St., Salem

Cantemus Chamber Chorus, a group of 45 musicians from all over the North Shore and New Hampshire, invites you to a special concert of modern music by Latin American composers from Puerto Rico, Argentina, Spain and Venezuela this spring, all of it sung in Spanish.

This concert features Rumbarroco, a Latin-Baroque fusion group from Boston that plays authentic instruments from Latin America, along with the singing of Cantemus Chamber Chorus. The women of Cantemus will sing four songs by Venezuelan composer Modesta Bor. The whole chorus then performs songs by Puerto Rican composer Diana Sáez, followed by the popular unofficial national anthem of Venezuela and a set of songs by star Venezuelan composer Astor Piazzolla.

For more details visit www.cantemus.org.



Changing Places, Changing Lives

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION
33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC
Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.com

Scholarships available through the Greater Lowell Chamber of Commerce

At the Greater Lowell Chamber we are proud to honor and support students and individuals by providing scholarships. We currently have two available:



Community Service Scholarship

Presented by: GLCC Community Service Committee

Applications due by Friday, May 5th

Given to Greater Lowell area high school seniors and based entirely on community service.

W.I.S.E. Scholarship

Women Inspiring Success and Empowerment

Presented by: GLCC W.I.S.E. Committee

Applications due by Friday, March 24th

Given to women over the age of 25, who have graduated from high school or GED and would like further your education through a degree, certificate or license program.

SUDOKU Respuestas/Answers

5	1	9	6	8	3	2	7	4
4	6	2	7	5	9	3	8	1
7	8	3	1	4	2	6	9	5
2	3	5	9	6	7	1	4	8
6	7	8	2	1	4	5	3	9
9	4	1	5	3	8	7	6	2
3	5	6	4	9	1	8	2	7
1	2	4	8	7	6	9	5	3
8	9	7	3	2	5	4	1	6

**Es facil encontrar a
Rumbo**

(978) 794-5360
Rumbo@
Rumbonews.com

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 18/17
In City Council
March 21, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday April 18, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in proper alphabetical order:

Phillips Street, northbound and southbound drivers on Phillips Street at Boxford Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 24/17
In City Council
March 21, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 18, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Exeter Street, south side, from a point one hundred thirty (130) feet easterly of the intersection of Garfield Street to a point one hundred fifty (150) feet easterly of the intersection of Garfield Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 422/2016
In City Council
March 21, 2017



In accord with the provisions of Mass. General Laws Chapter 43, Section 30, and Mass. General Laws Chapter 79, notice is hereby given that the City Council for the City of Lawrence will hold a public hearing on Tuesday, April 18, 2017 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning a petition presented to the Lawrence City Council by the Planning Office for the City of Lawrence to accept, in the name and on behalf of the City of Lawrence, Sixty-Nine (69) temporary easements as referenced and more fully described in a "Schedule of Easements" submitted with the petition for the purpose of constructing and maintaining improvements to certain ways in the City of Lawrence, including driveway and slope modifications, site grading, roadway improvements, handicap accessibility, sidewalks and crosswalks, at Haverhill and Milton Streets, Milton and Providence Streets, Butler and Milton Streets and Milton and Lowell Streets at and around the Alexander B. Bruce School, to implement the "Safe Routes to School" Program of the Massachusetts Department of Transportation [referenced as: MassDOT].

A copy of the proposed Easement Plan and petition documents may be viewed, examined and copied at the City of Lawrence Planning Department, 225 Essex Street, 3rd Floor, Lawrence, MA 01840 and at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840 during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

